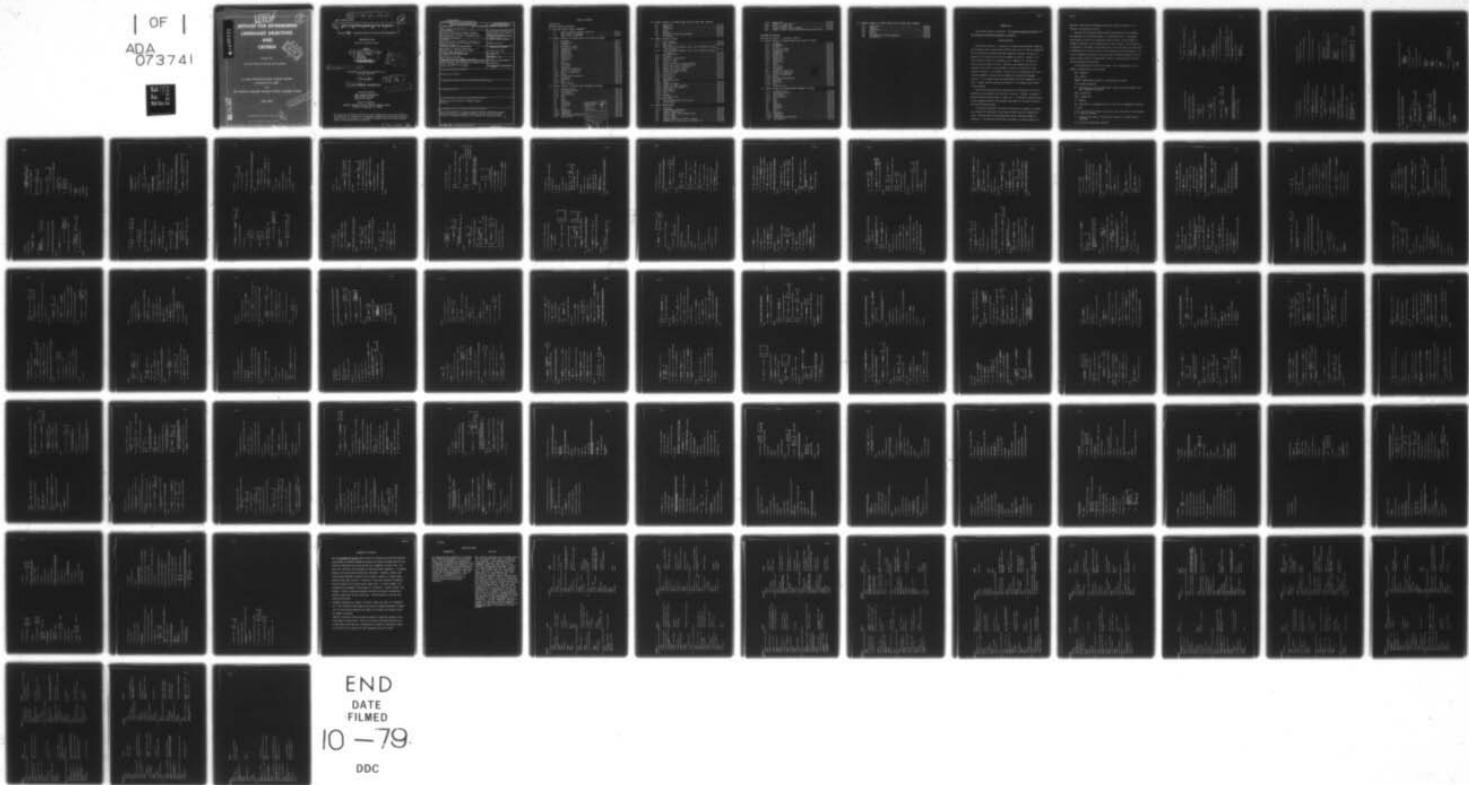


AD-A073 741

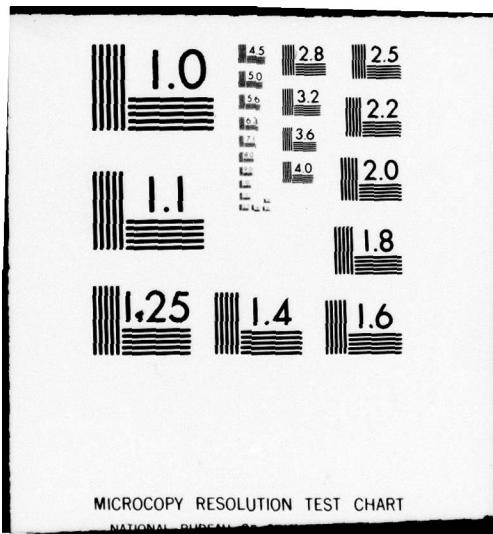
DEVELOPMENT AND EVALUATION ASSOCIATES INC SYRACUSE NY F/6 5/9  
METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA. VOLUME--ETC(U)  
MAY 79 H H SETZLER, J A TRABERT, C CHOW DAAG39-77-C-0197  
77-106-03-VOL-13 NL

UNCLASSIFIED

| OF |  
ADA  
073741



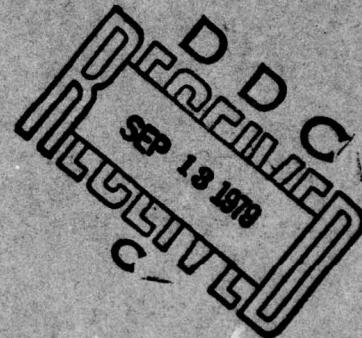
END  
DATE  
FILED  
10-79  
DOC



ADA073741

LEVEL  
METHOD FOR DETERMINING  
LANGUAGE OBJECTIVES  
AND  
CRITERIA

VOLUME XIII



RUSSIAN FUNCTION CATALOG AND ROLEBOOKS

A study conducted under contract number

DAAC39-77-C-0197

for

The Defense Language Institute Foreign Language Center

May 1979

This document has been approved  
for public release and sale; its  
distribution is unlimited.

DDC FILE COPY

DEVELOPMENT & EVALUATION ASSOCIATES, INC.

Matthew Plaza, 700 East Water Street, Syracuse, New York 13210



(14)

77-106-03-VOL-13

Report A005-WU 35114

(2)

(6)

METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA.

VOLUME XIII. RUSSIAN FUNCTION CATALOG AND ROLEBOOKS.

Contract Monitor

Francis A. Cartier, DLIFLC

Authors

(10)

Hubert H. Setzler, Jr. (PI)  
Judith A. Trabert  
Clem Chow  
Betty Feng  
Nicholas Karateew  
~~Ann Bracey Reeves~~



(15)

DAAG39-77-C-0197

Development & Evaluation Associates, Inc.  
Syracuse, New York

(11)

25 May 1979

(12)

7 pp.

(9)

FINAL REPORT OF RECOMMENDATIONS

Monitoring Agency:

HARRY DIAMOND LABORATORIES  
2800 Powder Mill Road  
Adelphi, MD 20783

This document has been approved  
for public release and sale; its  
distribution is unlimited.

Controlling Agency:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, CA 93940

The views and conclusions contained in this document are those of the authors and should not be interpreted as necessarily representing the official policies, either express or implied, of the Defense Language Institute Foreign Language Center or the United States Government.

394 518 Jw

## UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE (When Data Entered)

REPORT DOCUMENTATION PAGE		READ INSTRUCTIONS BEFORE COMPLETING FORM
1. REPORT NUMBER A005 - WU35114 (XIII) ✓ A073740	2. GOVT ACCESSION NO.	3. RECIPIENT'S CATALOG NUMBER
4. TITLE (and Subtitle) Method for Determining Language Training Objectives and Criteria: Final Report of Recommendations, Vol XIII: Russian Function Catalog and Rolebooks		5. TYPE OF REPORT & PERIOD COVERED Final Report of Recommendations May 1979
7. AUTHOR(s) Nicholas Karateew and Hubert H. Setzler, Jr.; Clem Chow, Betty Feng, Ann Birdseye Reeves, Judith A. Trabert		8. PERFORMING ORG. REPORT NUMBER 77-106-03 (XIII) ✓
9. PERFORMING ORGANIZATION NAME AND ADDRESS Development & Evaluation Associates, Inc ✓ Midtown Plaza, 700 East Water Street Syracuse, New York 13210		10. PROGRAM ELEMENT, PROJECT, TASK AREA & WORK UNIT NUMBERS DLI Work Unit 35114
11. CONTROLLING OFFICE NAME AND ADDRESS Department of the Army Harry Diamond Laboratories 2800 Powder Mill Rd., Adelphi, MD 20783		12. REPORT DATE May 1979
14. MONITORING AGENCY NAME & ADDRESS (if different from Controlling Office) Defense Language Institute Foreign Language Center Presidio of Monterey, CA 93940 Project Monitor: F. A. Cartier		13. NUMBER OF PAGES 64
15. SECURITY CLASS. (of this report) UNCLASSIFIED		
15a. DECLASSIFICATION/DOWNGRADING SCHEDULE		
16. DISTRIBUTION STATEMENT (of this Report)  Distribution unlimited		
17. DISTRIBUTION STATEMENT (of the abstract entered in Block 20, if different from Report)		
18. SUPPLEMENTARY NOTES		
19. KEY WORDS (Continue on reverse side if necessary and identify by block number) Function Catalog; Russian; Language elements; Rolebooks.		
20. ABSTRACT (Continue on reverse side if necessary and identify by block number)  This volume presents (1) Russian Language elements (sentences, phrases, patterns) organized by Language Functions and Functional Categories (2) Russian Language Rolebooks for the Advisor and Instructor roles.		

## TABLE OF CONTENTS

### Introduction

### FUNCTION CATALOG FOR RUSSIAN

#### 1.0 SEEK AND IMPART FACTUAL INFORMATION

1.1	identify objects, persons, processes.....	XIII-3
1.2	state factual information.....	XIII-4
1.3	seek factual information.....	XIII-4

#### 2.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

2.1.1	agreement.....	XIII-5
2.1.2	disagreement.....	XIII-6
2.2.1	an offer.....	XIII-7
2.2.2	declining an offer.....	XIII-7
2.2.3	accepting an offer.....	XIII-8
2.3.1	remembering.....	XIII-9
2.3.2	forgetting.....	XIII-9
2.4.1	possibility.....	XIII-11
2.4.2	impossibility.....	XIII-11
2.5.1	capability.....	XIII-12
2.5.2	incapability.....	XIII-13
2.6	need.....	XIII-14
2.7.1	certainty.....	XIII-15
2.7.2	uncertainty.....	XIII-15
2.8	obligation.....	XIII-16
2.9.1	request for permission.....	XIII-17
2.9.2	granting of permission.....	XIII-18
2.9.3	denial of permission.....	XIII-18
2.10.1	denial.....	XIII-19
2.10.2	affirmation/confirmation.....	XIII-20
2.11	awareness.....	XIII-20
2.12.1	difficulty.....	XIII-21
2.12.2	ease.....	XIII-22
2.13	belief/opinion.....	XIII-22

#### 3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

3.1.1	pleasure/liking.....	XIII-23
3.1.2	displeasure/dislike.....	XIII-24
3.2.1	satisfaction.....	XIII-25
3.2.2	dissatisfaction.....	XIII-25
3.3.1	fear.....	XIII-26
3.3.2	worry.....	XIII-27
3.4	hope.....	XIII-28
3.5	surprise.....	XIII-28
3.6	preference.....	XIII-29
3.7	intention.....	XIII-30
3.8	want.....	XIII-30
3.9.1	approval.....	XIII-31
3.9.2	disapproval.....	XIII-32
3.10.1	importance.....	XIII-32
3.10.2	unimportance/indifference.....	XIII-33
3.11	anticipation.....	XIII-33

Accession For	
NTIS . GMAIL	
DDC TAB	
Unannounced	
Justification _____	
By _____	
Distribution/.....	
Availability Codes	
Dist.	Avail and/or special

#### 4.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE (SUASION)

4.1	suggestions.....	XIII-34
4.2	requests.....	XIII-35
4.3	invitations.....	XIII-36
4.4	advice.....	XIII-36
4.5	warnings.....	XIII-37
4.6	directions/instructions/commands.....	XIII-38
4.7	corrections.....	XIII-38

#### 5.0 ENGAGE IN SOCIAL RITUALS

5.1.1	greet formally.....	XIII-39
5.1.2	greet informally.....	XIII-39
5.2	take leave.....	XIII-39
5.3.1	open conversation/engage in small talk informally (friends, family, peers).....	XIII-39
5.3.2	open conversation/engage in small talk formally (superiors, strangers).....	XIII-40
5.4	end conversation.....	XIII-40
5.5.1	introduce.....	XIII-40
5.5.2	respond to introductions.....	XIII-40
5.6	begin/end a meal.....	XIII-40
5.7	propose a toast.....	XIII-41
5.8	express and receive sympathy/empathy.....	XIII-41
5.9	express and receive congratulations.....	XIII-41
5.10	express and receive gratitude.....	XIII-42
5.11	express and receive regret.....	XIII-42
5.12	express and receive apology.....	XIII-42
5.13	strike a bargain.....	XIII-43
5.14.1	give gifts.....	XIII-43
5.14.2	receive gifts.....	XIII-43
5.15	tell jokes.....	XIII-43
5.16	telephone behavior	
5.16.1	answer.....	XIII-44
5.16.2	respond to answer.....	XIII-44
5.16.3	request to speak to someone.....	XIII-44
5.16.4	respond to such request.....	XIII-44
5.16.5	wrong number.....	XIII-44
5.16.6	long distance.....	XIII-44
5.16.7	hold.....	XIII-44
5.16.8	messages.....	XIII-45
5.16.9	end conversations.....	XIII-45
5.16.10	take leave.....	XIII-45
5.17	give warnings/safety instructions.....	XIII-45
5.18	be hospitable.....	XIII-45

#### 6.0 MANAGE COMMUNICATION

6.1.1	interrupt.....	XIII-46
6.1.2	acknowledge interruption.....	XIII-46
6.2	sequence communication.....	XIII-47
6.3	refocus and/or adjust communication.....	XIII-47
6.4	control speed.....	XIII-47
6.5	control volume.....	XIII-48
6.6	request repetition or offer to repeat.....	XIII-48
6.7	comment on or inquire about intelligibility.....	XIII-48

6.8.1	change topic.....	XIII-49
6.8.2	consent to change topic.....	XIII-49
6.8.3	refuse to change topic.....	XIII-49
6.9	request questions and/or comments.....	XIII-49
6.10	request or offer translation/explanation/clarification.....	XIII-49

#### ROLEBOOKS FOR RUSSIAN

##### Functions for Russian: Instructor, Advisor

#### 2.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

2.1.1	agreement.....	XIII-53
2.1.2	disagreement.....	XIII-53
2.2.1	an offer.....	XIII-53
2.2.2	declining an offer.....	XIII-53
2.2.3	accepting an offer.....	XIII-53
2.3.1	remembering.....	XIII-54
2.3.2	forgetting.....	XIII-54
2.4.1	possibility.....	XIII-54
2.4.2	impossibility.....	XIII-54
2.5.1	capability.....	XIII-55
2.5.2	incapability.....	XIII-55
2.6	need.....	XIII-55
2.7.1	certainty.....	XIII-55
2.7.2	uncertainty.....	XIII-56
2.8	obligation.....	XIII-56
2.9.1	request for permission.....	XIII-56
2.9.2	granting of permission.....	XIII-56
2.9.3	denial of permission.....	XIII-56
2.10.1	denial.....	XIII-57
2.10.2	affirmation/confirmation.....	XIII-57
2.11	awareness.....	XIII-57
2.12.1	difficulty.....	XIII-57
2.12.2	ease.....	XIII-58
2.13	belief/opinion.....	XIII-58

#### 3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

3.1.1	pleasure/liking.....	XIII-58
3.1.2	displeasure/dislike.....	XIII-58
3.2.1	satisfaction.....	XIII-59
3.2.2	dissatisfaction.....	XIII-59
3.3.1	fear.....	XIII-59
3.3.2	worry.....	XIII-60
3.4	hope.....	XIII-60
3.5	surprise.....	XIII-60
3.6	preference.....	XIII-60
3.7	intention.....	XIII-61
3.8	want.....	XIII-61
3.9.1	approval.....	XIII-61
3.9.2	disapproval.....	XIII-61
3.10.1	importance.....	XIII-62
3.10.2	unimportance/indifference.....	XIII-62
3.11	anticipation.....	XIII-62

4.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE (SUASION)

4.1	suggestions.....	XIII-62
4.2	requests.....	XIII-63
4.3	invitations.....	XIII-63
4.4	advice.....	XIII-63
4.5	warnings.....	XIII-63
4.6	directions/instructions/commands.....	XIII-63
4.7	corrections.....	XIII-64

## INTRODUCTION

This volume consists of two parts: the Function Catalog for Russian, and the Instructor and Advisor Rolebooks for Russian.

### FUNCTION CATALOG

The Function Catalog is a collection of common Russian phrases, sentences, and structures used to express each function within the six Function categories. All of the elements presented here were suggested, reviewed, revised, and judged to be in frequent use by native speakers of Russian. However, it is well known that neither all textbooks nor all speakers of a language will agree on certain points of usage. Therefore, some elements may not be in accordance with either a given textbook, or with the intuitions of some speakers of Russian. The elements are given here as representing the collective best judgment of Soviet Russian speakers and experienced language scholars. It is expected that any disagreements with their judgments will be minor. Changes based on personal preference will not comprise the validity of this document.

The Function Catalog does not pretend to be an exhaustive list of every possible way to accomplish each function in Russian. Instead, it presents a range of expressions/structures in common use. It provides an adequate sample of the language from which the language requirement for the typical military job position would be drawn.

It should be noted that the function catalog for a language is intended as a resource for developers of instruction rather than as a teaching tool itself. Most functions are presented with several alternative modes of expression. The developer would choose from these in creating courses and

materials; they would not themselves constitute a body of material to be learned in any particular course.

The user of the function catalog should note that most of the elements are presented in an abbreviated form -- a structural string. The strings allow greater flexibility of expression since an almost infinite number of different utterances can be generated from a single string. This flexibility is essential to the power of the catalog but it can also lead to the generation of utterances that fit the string but are inappropriate for the function. The user is therefore cautioned to be sure that any utterance developed for use in testing and/or training is grammatically correct, accomplishes the function, and uses appropriate vocabulary.

The following key will assist the reader in the interpretation of the symbolic shorthand used in the catalog:

ADJ = adjective

ADV = adverb

DEMONS = demonstrative adjective or demonstrative pronoun

EX = example sentence(s)

NP = noun phrase, including common nouns, proper nouns and pronouns, and their dependent structures

POSS = possessive

PREP = preposition

S = sentence

VP = verb phrase, a conjugated form of a verb plus its dependent structures

V = verb

{ } = pick any out of these; one (and only one) item listed in the brackets must be included

( ) = optional; the item(s) listed may be included or excluded from an utterance

Ø = null set; no additional utterance

FUNCTIONS CATALOG FOR RUSSIAN

1.0 SEEK AND IMPART FACTUAL INFORMATION

1.1 identify objects, persons, processes

$$.1 \quad \text{Это} + \left\{ \begin{array}{c} \emptyset \\ \underline{\text{быть}} \end{array} \right\} + \text{NP}$$

EX: Это университет.

$$.2 \quad \text{ДЕМОНС} + \text{NP} + \left\{ \begin{array}{c} \emptyset \\ \underline{\text{быть}} \end{array} \right\} + \text{NP}$$

EX: Этот солдат хороший человек.

$$.3 \quad \text{PERSONAL PRONOUN} + \left\{ \begin{array}{c} \emptyset \\ \underline{\text{быть}} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{c} \text{NP} \\ \text{Adjective} \end{array} \right\}$$

EX: Она студентка.  
Она хороша.

4 DECLARATIVE SENTENCES which define or point out;  
frequent use of copulative verbs including definitions by negative examples.

EX: Это вирус, а не бактерия.

$$.5 \quad \text{NP} + \text{Prep} + \text{NP} + \text{VP}$$

EX: Мужчина в чёрном пальто приближается к нам.

$$.6 \quad \text{NP} + \left\{ \begin{array}{c} \emptyset \\ \underline{\text{быть}} \end{array} \right\} + \text{NP} + \text{Prep} + \text{NP}$$

EX: Г-жа Робертс - это та женщина высокого роста с чемоданом.

$$.7 \quad \text{NP} + \text{Adv}$$

EX: Моя муж дома.  
Мой муж вон там.

$$.8 \quad \text{Не} + \text{NP}, \text{а} + \text{NP}$$

EX: Не тот, а этот.  
Не инновка, а гуляйх.

$$.9 \quad \text{NP} + \emptyset + \text{представитель класса} + \text{NP}$$

EX: Слон - представитель класса млекопитающих.

$$.10 \quad \text{NP} + \left\{ \begin{array}{c} \text{это не представитель} \\ \text{не является представителем} \end{array} \right\} + \text{класса} + \text{NP}$$

EX: Птица не является представителем класса млекопитающих.

$$.11 \quad \text{NP} + (\text{не}) + \text{VP(intrans)}$$

EX: Мальчик спит.  
Анна идёт.  
Ольга не понимает.

- .12 NP + (не) + VP (trans)**

EX: Мы принимали присягу.

**.13 NP + (не) + БЫТЬ + необходимый шаг + при + NP**

EX: Разборка – необходимый шаг при чистке винтовки.

**.14 NP + НАКАЛЫВАТЬСЯ + для того, чтобы + VP**

EX: Лубок накалывается для того, чтобы инициализовать конечность тела с переломом.

**.15 CARDINAL and ORDINAL NUMERALS**

EX: Первый шаг в процессе – это разрядка камеры сторанныя.

**.16 NP + ОХВАТЫВАТЬ + NP**

EX: Наш оборонительный ружьё охватывал левый берег реки.

**.1 DECLARATIVE SENTENCES, including use of 11 tenses, subordinate clauses, conjunctions, and negatives.**

**.2 INTRODUCTORY CLAUSE + что-CLAUSE**

(я) ради доложить.  
(я) хотел бы доложить.  
Мне стало известно,  
Меня уведомили,

**.3 Question-word sentences with:**

чей, чьё, чья, чьи . . . ?  
где, куда, откуда . . . ?  
почему, зачем . . . ?  
что . . . ?  
какой, каков, какая, какие . . . ?  
который, которое, которая, которые . . . ?  
кто, кого, кому, с кем, о ком . . . ?

Как . . . ?  
Каким образом . . . ?  
как далеко . . . ?  
Сколько . . . ?  
Как часто . . . ?  
какой величины . . . ?

**.4 DECLARATIVE SENTENCE + QUESTION TAG**

EX: Вы вернули книгу, не правда ли?

**.5 Скажите мне, пожалуйста,  
расскажите мне, пожалуйста,  
Вы не скажете мне,  
Мне (надо) нужно узнатъ**

2.0 REPORT, EXPRESS OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

2.1.1 report, express, or inquire about agreement

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + (NP), что) +

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{NP + СОГЛАСЕН} \\ \text{NP + СОГЛАМАТЬСЯ} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \text{c + NP} \\ \text{c тем + что-CLAUSE} \end{array} \right\}$$

EX: Я сказал ей, что вы согласны.  
Энна согласна с вами.

express:

- .2 Я + СОГЛАСЕН + СОГЛАМАТЬСЯ +  $\left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \text{c + NP} \\ \text{c тем, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я согласен (соглашался) с тем, что нам надо идти.  
Я согласна (соглашалась) с полковником Маркертон.

.3 Да, согласен.  
.4 Конечно.

.5 Да.

.6 Yes, + short declarative sentence

да, буду.  
да, работал.  
да, был.

.7 CERTAINLY (starting with most certain)

Конечно.  
Безусловно.  
Несомненно.  
Пожалуйста.

- .8 Да, + MW (main question word)

EX: Да, спит.

.9 Affirmative short sentences

EX: Саша - прав.

- .10 Вот так!  
Вот это да!

точно!  
Как раз!

- .11 Верно.  
Правильно.  
правда.

.12 Так точно.

- .13 Хорошо!  
Ладно!

.14 Да!

- .15 Вы не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{согласны?} \\ \text{сомневаетесь?} \end{array} \right\}$

inquire about:

- .16 Ладно?  
Хорошо?

.17 Правильно?

.3 Я + не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН} + \text{C} + \text{NP} \\ \text{МОГУ} + \text{G} + \text{NP} + \text{СОГЛАСТЬСЯ} \\ \text{ДАТЬ} + \text{согласия на} + \text{NP} \end{array} \right\}$

.18 Short questions

EX: Вы готовы?  
Готов.  
Вы поняли?  
Поняла.

.19  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Значит,} \\ \text{Вы согласны} \\ \text{Стало быть,} \\ \text{Вы хотите сказать} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{#} \\ \text{c + NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Вы хотите сказать, что противник идёт?

### 2.1.2 report, express, and inquire about disagreement

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + (NP). что) +  
NP + C + NP + не +

$\left[ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН} \\ \text{СОГЛАСТЬСЯ} \end{array} \right]$

EX: Вера говорит, что он с ней не согласен.

.2 NP + не +  $\left[ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН} \\ \text{СОГЛАШАТЬСЯ} \end{array} \right]$  +  $\left[ \begin{array}{l} \text{#} \\ \text{c + NP} \\ \text{с тем, что-CLAUSE} \end{array} \right]$

EX: Пётр не согласен с Иваном.

express:

.3 Я + не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{СОГЛАСЕН} + \text{C} + \text{NP} \\ \text{МОГУ} + \text{G} + \text{NP} + \text{СОГЛАСТЬСЯ} \\ \text{ДАТЬ} + \text{согласия на} + \text{NP} \end{array} \right\}$

EX: Я не могу с вами согласиться.

.4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я (так) не думало +} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я так не думаю.

.5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{#} \\ \text{я не согласен +} \\ \text{с тем, что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я не согласен с тем, что они предполагают.

.6 Это +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{неправильно} \\ \text{неверно} \end{array} \right\}$

.7 Вы +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ ошибаетесь} \\ \text{не правы} \end{array} \right\}$

EX: Не может быть!

.8 Не может быть!

.9 Нелепо!  
Смешно!

.10 Абсурд!

.11 Неправильно!

Inquire about:

.12  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Разве} \\ \text{Неужели} \end{array} \right\}$  + вы не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{согласны?} \\ \text{соглашаешься?} \end{array} \right\}$

.5 Я в вашем распоряжении.  
К вашим услугам!

.13 Вы не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{согласны?} \\ \text{соглашаешься?} \end{array} \right\}$

.6 Оставьте себе + NP  
EX: Оставьте себе колпик.

2.2.1 report, express, or inquire about an offer

report:

.1 NP + ДОВОРИТЬ + что-CLAUSE

EX: Мура сказала, что она сделает это.

.2 NP + ПРЕДЛАГАТЬ + NP

EX: Анна предложила свои услуги.

express:

.3 Можно вам помочь +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{'} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

.4 Если вы не возражаете,  
если вы не имеете ничего против,  
я +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{направлю} \\ \text{пойду} \end{array} \right\}$  + NP + к + NP

EX: Если вы не имеете ничего против, я пошлю  
его к вам.

.5 Я в вашем распоряжении.  
К вашим услугам!

.6 Оставьте себе + NP

EX: Оставьте себе колпик.

.7 Я +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{хоту} \\ \text{хотел бы} \end{array} \right\}$  + предложите зам + VP

inquire about:

.8 Вы говорите серьёзно?  
Это ваше предложение?

.9  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Вы хотите сказать,} \\ \text{Вы говорите,} \end{array} \right\}$  + что вы сможете + VP?

EX: Вы говорите, что вы сможете помочь?

.10 Вы что, предлагаете + VP?

EX: Вы что, предлагаете помочь?

2.2.2 report, express, or inquire about declining an offer

report:

.1 NP + ГОВОРить, что + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Verb(declining/refusing)} \\ \text{не + VP} \end{array} \right\}$

EX: Маша говорит, что это им не будет нужно.

.2 (NP + ГОВОРить, что) + NP + отклоняТЬ + {  
предложение}

EX: Она отклонила предложение.

.3 Нет, спасибо.

.4 Это + не + {  
поможет  
надо  
стоит}

.5 Слишком + {  
поздно  
рано  
Adverb}

.6 Ни очень + {  
благодарны  
приятельни

НО в этом нет никакой + {  
надобности  
необходимости  
нужн.}

.7 Не беспокойтесь, пожалуста.  
Не стоит.  
Не надо!

.8 Я должен + {  
отклонить это предложение  
отказаться от этого предложения}

inquire about:  
.9 Вы не хотите + {  
NP  
чтобы-CLAUSE}

EX: Вы не хотите пива?

.10 (Разве) Вы же не поможете?

2.2.3 report, express, or inquire about accepting an offer

report:

.1 NP + ПРИНИМАТЬ + предложение.

EX: Анна приняла предложение.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ЗАТЬ РАД + если + S

EX: Ваня сказал, что он будет рад если его подведут.

express:

.3 Большое спасибо.

.4 Пожалуйста.

.5 Хорошо, с удовольствием!

.6 Вы очень любезны.

.7 Это очень любезно с вашей стороны.

inquire about:

- .8 Вы хотите +  $\left[ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right]$
- EX: Вы хотите выпить пива?
- .9 Значит + NP + ПРИНИМАТЬ + предложение?
- EX: Значит, вы принимаете предложение?
- .10 Хорошо?  
Ладно?
- 2.3.1 report, express, or inquire about remembering
- report:
- .1 NP + ПОМНИТЬ +  $\left[ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{как-CLAUSE} \end{array} \right]$
- EX: Сердант помнит вас по школе.
- .2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПОМНИТЬ + NP
- EX: Соня говорит, что она вас хорошо помнит.
- express:
- .3 Я помни +  $\left[ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{как-CLAUSE} \end{array} \right]$
- EX: Я помни, как я заполнил эту заявку.
- .4 NP + ПРИХОДИТЬ + в голову.
- EX: Интересная идея пришла в голову.
- .5 Ах, да!
- .6 Теперь я вспомнил.
- .7 Конечно!
- .8 NP + НАПОМИНАТЬ +  $\left[ \begin{array}{l} \text{мне} \\ \text{нам} \end{array} \right]$  +  $\left[ \begin{array}{l} \text{как-CLAUSE} \\ \text{o + NP} \end{array} \right]$
- EX: Купальные костюмы напоминают мне о лете.
- inquire about:
- .9 NP + хорошо + ПОМНИТЬ +  $\left[ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{ЧТО-CLAUSE?} \end{array} \right]$
- EX: Вы хорошо помните, что вы их приговаривали?
- .10 Не + ПОХОЖ + ли + по замечу + NP + на + NP?
- EX: Не похож ли по замечу Борис на моего брата Вадима?
- .11 Вы часто вспоминаете + NP?
- EX: Вы часто вспоминаете этот случай?
- 2.3.2 report, express, or inquire about forgetting
- report:

.1 (NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ГОВОРИТЬ} \\ \text{СОВЕДАТЬ} \end{array} \right\}$ ) + что) +

$\left[ \begin{array}{l} \emptyset \\ NP \\ VP \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right]$

EX: Всегда забываю.  
Таки забыла свои галоши.  
Газета сообщает, что наша страна забыла нас.

express:

.2 Я + ЗАБЫВАТЬ +  $\left[ \begin{array}{l} \emptyset \\ NP \\ VP \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right]$

EX: Я забыл, что завтра день её рождения.

.3  $\left[ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right]$  +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{не} + \underline{\text{ПОНЯТИТЬ}} \\ \text{ЗАБЫВАТЬ} \end{array} \right\}$  +  $\left[ \begin{array}{l} \emptyset \\ NP \\ VP \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right]$

EX: Мы забыли, что занятия начинаются всего вечером.

.4  $\left[ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right]$  + ОСТАВЛЯТЬ + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Prep} + NP \\ \text{Adverb} \end{array} \right\}$  +  $\left[ \begin{array}{l} \emptyset \\ NP \\ VP \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right]$

EX: Я оставил свою записную книжку дома.

.5 (просто) выпало из головы.

.6 Это слово вертится у меня на языке.

.7 Какая у меня плохая память!

.8 Мне это даже и в голову не пришло.

.9  $\left[ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right]$  + (никак) + не + МОЧЬ + вспомнить + как-CLAUSE

EX: Я никак не могу вспомнить, как это сделать.

.10  $\left[ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right]$  + (никак) + не + МОЧЬ + вспомнить +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{куда-CLAUSE} \\ \text{когда-CLAUSE} \\ \text{где-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Я никак не могу вспомнить, где это было.  
Я никак не могу вспомнить, когда это было.  
Я никак не могу вспомнить, куда я положил книгу.

inquire about:

.11 Вы забыли +  $\left[ \begin{array}{l} \emptyset ? \\ NP ? \\ VP ? \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right]$

EX: Вы забыли почистить винтовку?  
.12 NP + что-нибудь + ЗАБЫВАТЬ

EX: Вы что-нибудь забыли?

.13 Разве + NP + об этом даже не + ПОДУМАТЬ?

Разве вы об этом даже не подумали?

.14 NP + это даже и в голову не пришло?

EX: Вам это даже и в голову не пришло?

.15 Что + NP + ЗАБЫВАТЬ?

Что Вы забыли?

.16

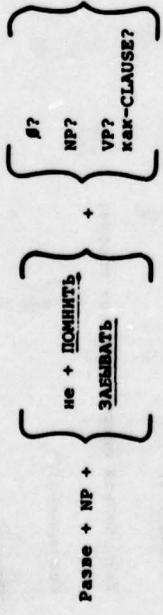


Разве + NP + не + МОЧЬ + ВСПОМНИТЬ +

ЧТО-CLAUSE?

EX: Разве мы не можете вспомнить?

.17



Разве + NP + ПОМНИТЬ<sub>2</sub>

+ ЗАБЫВАТЬ

КАК-CLAUSE?

EX: Разве мы забыли, как Вам один эпил пол  
бочонка?

#### 2.4.1 report, express, or inquire about possibility

report:

.1 NP + СКАЗАТЬ + что + (NP) + можно + VP

EX: Арнольд сказал, что после ложня можно увидеть  
другого.

express:

.2 NP + вероятно + VP

EX: Мы, вероятно, вернёмся к судьбе.

.3 NP + возможно + VP

EX: Морозы, возможно, начнутся раньше.

.4 Это можно сделать.

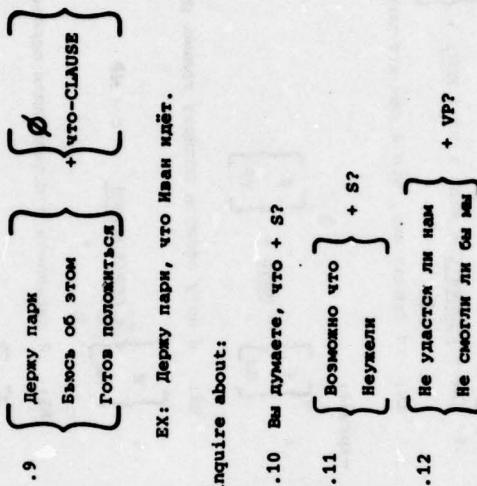
.5 Возможно.

.6 Вероятно.

.7 По всей вероятности.

.8 Может быть + S

.9

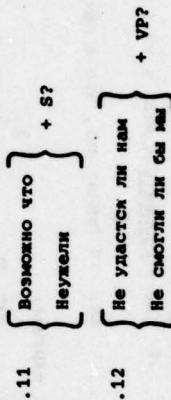


EX: Держу пари, что Иван идёт.

inquire about:

.10 Вы думаете, что + S?

.11



EX: Арнольд сказал, что после ложня можно увидеть  
другого.

.12

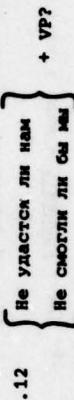
Возможно ли это?

Может ли это случиться?

#### 2.4.2 report, express, or inquire about impossibility

report:

.1



EX: Не удастся ли нам

Не смогут ли мы

VP?

.2

вероятно, вернёмся к судьбе.

.1  $(NP + \underline{\text{ГОВОРЯЩ}} + \text{что}) + \left\{ \begin{array}{l} \text{это невозможно} \\ \text{не возможно} \end{array} \right. + \left\{ \begin{array}{l} VP \\ S \end{array} \right\}$

EX: Кто-то сказал, что это невозможно.

express:

.2 Не может быть +  $\left[ \begin{array}{l} \beta \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right]$

EX: Не может быть, чтобы вся связь была прервана.

.3 Это сделать невозможно.

.4 Нельзя + VP

EX: Нельзя оперировать без морфия.

.5 Невозможно!

.6 Смешно!

.7 Об этом я и спичнать не хочу!

inquire about:

.8 NP + можно + VP?

Мне можно навестить мать?

.9 Это нельзя + VP?

Это вообще нельзя починить?

.10 Разве нельзя + VP?

EX: Разве нельзя починить передатчик?

2.5.1 report, express, or inquire about capability

report:

.1  $(NP + \underline{\text{ГОВОРИТЬ}} + \text{что}) + NP + \underline{\text{МОЧЬ}} + \left\{ \begin{array}{l} \beta \\ VP \end{array} \right\}$

EX: Я сказал ему, что я сам это смогу закончить.

express:

.2  $\left[ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right] + \underline{\text{МОЧЬ}} + \left\{ \begin{array}{l} \beta \\ VP \end{array} \right\}$

EX: Я могу согнуть подкову голыми руками.

.3  $\left[ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right] + \underline{\text{СПРАВЛЯТЬСЯ}} + c + NP$

EX: Я справлюсь с создавшимся положением.

.4  $\left[ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right] + \underline{\text{МОЧЬ}} + \text{справиться} + c + NP$

EX: Я могу справиться с этой работой.

.5 NP + быть + специалист + по + NP

EX: Он специалист по литературе.

.6 NP + очень способный + Noun

EX: Полковник очень способный организатор.

- .7 NP + ГОТОВЫЙ + VP  
EX: Он готов разоблачить всё.
- .8 NP + УМЕТЬ + VP  
EX: Он умеет вести собрание.
- .9 NP + БЫТЬ + ПРЕКРАСНЫЙ + Noun  
EX: Родерг прекрасный конферансье.
- inquire about:  
.10 NP + УМЕТЬ + VP?  
EX: Она умеет печатать на машинке?
- .11 NP + ГОТОВЫЙ +  $\left[ \begin{array}{c} \#? \\ x + NP? \\ VP? \end{array} \right]$   
EX: Они готовы к взлёту?
- .12 NP + УМЕТЬ + VP?  
EX: Марта умеет плавать?
- .13 У + NP + есть квалификация?  
у Серханта есть квалификация?
- .14 NP + СПРАВИТЬСЯ + c + NP?  
EX: Компьютер справится с перегрузкой?
- .15 NP + БЫТЬ + специалист + по + NP?  
EX: Она специалист по этому делу?
- .16 У + NP + NP + хорошо ПОЛУЧАТЬСЯ, + не права ли?  
EX: У неё это хорошо получается, не права ли?
- .17 NP + БЫТЬ + специалист в области + NP?  
EX: Она была специалист в области этого?
- 2.5.2 report, express, or inquire about incapability  
report:  
.1 NP + не + МОЧЬ + спрашиваться + с + NP  
EX: Василий не мог справиться с работой.  
.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + МОЧЬ +  $\left[ \begin{array}{c} \# \\ VP \end{array} \right]$   
EX: Банк сказал, что он не сможет играть в теннис.
- express:  
.3  $\left[ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right]$  + не + МОЧЬ + спрашиваться + с + NP  
EX: Мы не можем справиться с таким количеством незобранных.
- .4  $\left[ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right]$  + не + МОЧЬ + VP  
EX: Я не могу пойти с вами.

.5 У + NP +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{нет} \\ \text{недало} \end{array} \right\}$  + достаточной квалификации,

+ чтобы стать + NP

EX: У меня нет достаточной квалификации, чтобы  
быть хорошим команиром.

.6  $\left\{ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{не} \end{array} \right\}$  + довольно + НЕОПЫТНЫЙ + в этом

EX: Я довольно неопытен в этом.

inquire about:

.7 Разве + NP + не + VP?

EX: Разве Фред не поёт?

.8 Разве + NP + не + ГОТОВЫЙ + к + NP?

EX: Разве лётчик не готов к взлёту?

.9 Разве Шура не способна перевести этот отрывок?

EX: Он не умеет этого делать, не правда ли?

.10 NP + не + УМЕЕТЪ + VP, + не правда ли?

EX: Что он не умеет этого делать, не правда ли?

#### 2.6 report, express, or inquire about need

report:

.1 NP + НУЖНЫЙ + (БЫТЬ) +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Anne нужен новый портфель.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + НУЖНЫЙ +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Фред сказал, что ему нужна новая сумка.

express:

.3  $\left\{ \begin{array}{c} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{нет} \\ \text{не быть} \end{array} \right\}$  + надобности + VP

EX: Мне нет надобности жить в банк после получения.

.4  $\left\{ \begin{array}{c} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\}$  + нужный +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Мне нужна эта книга.

.5 В этом нет никакой надобности.

inquire about:

.6 Что ещё будет нужно + NP +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{Чтобы} \\ \text{VP?} \end{array} \right\}$

EX: Что ещё будет нужно Мэри, чтобы закончить  
работу?

.7 NP + НУЖНЫЙ + NP?

EX: Anne нужна новая секретарша?

.8 Что + NP + НУЖНО + VP +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta? \\ \text{Чтобы} + VP? \end{array} \right\}$

EX: ЧТО ИМ НУЖНО СДЕЛАТЬ, ЧТОБЫ ПОЧНИНЬ ТЕЛЕВИЗОР?

.9 NP + НУЖНО + VP?

EX: ФЕЙДОРУ НУЖНО ЕХАТЬ В БАНК?

.10 Почему нужно + VP?

EX: ПОЧЕМУ НУЖНО ЭТОГО СДЕЛАТЬ?

#### 2.7.1 report, express, or inquire about degrees of certainty

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + УВЕРЕННЫЙ +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta \\ \text{Что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Вадим уверен, что он прав.  
Генерал сказал мне, что он уверен, что мы победим.

express:

.2  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + БЫТЬ + УВЕРЕННЫЙ + что-CLAUSE

EX: Я был уверен, что я опустил письмо в ящик.  
Нет никаких сомнений, + что-CLAUSE

.3 Нет никаких сомнений, + что-CLAUSE

EX: Нет никаких сомнений, что он хороший повар.

.4 NP + безусловно + VP

EX: Вы, безусловно, знаете о вечере.

.5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + (вполне) + БЫТЬ + УВЕРЕННЫЙ + что-CLAUSE

EX: Я вполне уверен, что я могу стать хорошим переводчиком.

.6  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + ПОЛАГАТЬ + что-CLAUSE

EX: Полагаю, что она сможет это сделать.

.7 Может быть, + S

.8 Возможно, что-CLAUSE

inquire about:

.9 NP + БЫТЬ + УВЕРЕННЫЙ +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta? \\ \text{Что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

EX: Вы уверены?

.10 NP + ПРЕДПОЛАГАТЬ + что-CLAUSE?

EX: Вы предполагаете, что он мог это сделать?  
.11 NP + УВЕРЕННЫЙ +  $\left\{ \begin{array}{l} \beta \\ \text{Что-CLAUSE,} \end{array} \right\}$  + не правда ли?

Вы уверены, что он придёт, не правда ли?

#### 2.7.2 report, express, or inquire about uncertainty

report:

.1 (NP + ГОВОРИТ + что) + NP + не + УВЕРЕННЫЙ +

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ЧТО-CLAUSE} \\ \text{ЛИ-CLAUSE + (или нет)} \end{array} \right\}$

EX: Секретаря не уверена, что сможет закончить работу вовремя.  
Вана сказал, что он не уверен, сможет ли он пройти.

express:

.2 По-коему ли ещё не овладели техникой перевозки  
 $\left[ \begin{array}{l} \text{ЭНАН} \\ \text{ОВЛАДЕТЬ} \end{array} \right] + NP$

EX: По-коему ли ещё не овладели техникой перевозки.

.3 NP + даже +  $\left[ \begin{array}{l} \text{СОМНЕВАТЬСЯ} \\ \text{не + УВЕРЕННЫЙ} \end{array} \right]$  + ли-CLAUSE + (или нет)

EX: Иногда мы даже не уверены, закончим ли мы когда-нибудь основную подготовку.

.4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + не + МОЧЬ + сказать с уверенностью + что-CLAUSE

EX: Мы, синоптики, не можем сказать с уверенностью, что не будем дождя.

.5 А что, если + S

EX: А что, если он не придет?

inquire about:

.6 Разве + NP + не + ЗНАТЬ?

EX: Разве вы не знаете?

.7 Разве + NP + не + УВЕРЕННЫЙ + относительно + NP?

EX: Разве вы не уверены относительно даты?

.8 NEGATIVE STATEMENT with question intonation

Вы, в самом деле, не знаете?

2.8 report, express, or inquire about obligation

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ДЕЛАТЬ + на обязанности + NP

EX: Организация вечеринки лежит на обязанности

Ивана.

.2 NP + ОТВЕЧАТЬ + за + NP

EX: Иван отвечает за что-то.

express:

.3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + ОБЕНАТЬ + (NP) + VP

EX: Я пообещал расчистить проезд от снега.

.4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + ДОЛЖЕН + БЫТЬ + VP

EX: Я должен был уехать.

- .5  $\left\{ \begin{matrix} \text{я} \\ \text{ты} \end{matrix} \right\} + (\text{не}) + \underline{\text{МОГУ}} + \text{VP}$
- EX: Мы не можем остаться до вечера.
- .6 Не стоит благодарности!
- .7  $\left\{ \begin{matrix} \text{Мы} \\ \text{Нам} \end{matrix} \right\} + \text{нужно} + \underline{\text{БЫТЬ}} + \text{VP} + \text{до того как} + S$
- EX: Нам нужно закончить мост, до того как они смогут переправиться через него.
- .8 V(inf) + (не) + ВХОДИТЬ +  $\left\{ \begin{matrix} \text{в мон} \\ \text{в наши} \end{matrix} \right\} + \text{обязанности}$
- EX: Найти замечание не входило в мои обязанности
- .9  $\left\{ \begin{matrix} \text{я} \\ \text{ты} \end{matrix} \right\} + (\text{не}) + \underline{\text{ДОЛЖЕН}} + \underline{\text{БЫТЬ}} + \text{VP}$
- EX: Я должен закончить доклад к пятнице.
- inquire about:
- .10 Разве + NP + не + ДОЛЖЕН + БЫТЬ + VP?
- EX: Разве Алена не должна готовить сегодня вечером?
- .11 Это + БЫТЬ + обязанность + NP?
- EX: Это обязанность Анны?
- .12 NP + СОГЛАСАТЬСЯ + VP?
- EX: Вы соглашаетесь доставить их сюда ко пятнице?
- .13 Разве + NP + не + БЫТЬ + ДОЛЖЕН + VP?
- EX: Разве Шура не должна написать доклад?
- .14 NP + ДОЛЖЕН + БЫТЬ + VP?
- EX: Иван должен почистить бараки?
- .15 Разве + не + NP + ОТВЕЧАТЬ + за + NP?
- Разве не Анна отвечает за уборку?
- .16 DECLARATIVE SENTENCE + question tag
- EX: Ваш долг это сделать, не правда ли?  
Ваш долг это сделать, не так?
- 2.9.1 report, express, or inquire about a request for permission
- report:
- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРОСТИТЬ + чтобы-CLAUSE
- EX: Она попросила, чтобы её отпустили домой.
- .2 Извините!
- .3 Виноват!
- .4 Разрешите + NP + VP
- EX: Разрешите Мэри пойти в кино.
- .5 Вы не будете иметь ничего против, если + S?
- Вы не будете иметь ничего против, если я воспользуюсь этим перочинным ножиком?

.6 (NP<sub>1</sub>) + NP + ПРОСИТЬ + разрешить + (NP) +

.7  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP(infin)} \end{array} \right\}$

EX: Товарищ полковник, сержант кровелл просит поехать домой.

.7 Вы просите разрешения + VP?

EX: Вы просите разрешения жениться на моей дочери?

2.9.2 report, express, or inquire about granting permission

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + РАЗРЕШАТЬ + (NP) + VP

EX: Он разрешил нам уйти рано.

express:

.2 Пожалуйста, +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{делайте!} \\ \text{начинайте!} \end{array} \right\}$

.3 Вы не можете не + VP

.4 Конечно.

.5 Ладно.

.6 Разрешение есть.  
Разрешается.

.7 Да, + NP + МОЧЬ +

.8  $\left\{ \begin{array}{l} \emptyset \\ \text{VP} \end{array} \right\}$

EX: Да, вы можете идти теперь.

EX: Вы можете прекратить ваши упражнения.

inquire about:

.9 NP + ГОВОРить + что + NP + МОЧЬ + VP?

EX: Он сказал, что мы можем прекратить бег?

.10 NP + ГОВОРИТЬ + что + S(allowing permission)?

EX: Он говорит, что он отпустят нас?

.11 Это значит, что + NP + РАЗРЕШАТЬ + (NP) + VP?

EX: Это значит, что вы разрешает мне войти?

2.9.3 report, express, or inquire about denial of permission

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ +

$\left\{ \begin{array}{l} \text{мне} \\ \text{нам} \end{array} \right\}$  + что) + NP + отказываться

EX: Он сказал, что она отказалась.

.2 + ЗАПРЕЩАТЬ + NP + VP(infin)

EX: Они запрещают нам туда идти.

- .3 NP + СПРОСИТЬ + ЗАПРЕСТИТЬ + ли + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$
- EX: Мы спросили, запретил ли он им вход.
- .4 NP + не + РАЗРЕШАТЬ + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$
- EX: Генерал не разрешил мне идти.
- express:**
- .5 NP + нельзя + VP
- EX: Вам нельзя входить.
- .6 Невозможно.
- .7 К сожалению + нельзя + VP
- EX: Здесь, к сожалению, нельзя курить.
- .8 Я +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{не позволяю} \\ \text{не разрешаю} \\ \text{запрещаю} \end{array} \right\}$  + Вам + VP
- EX: Я запрещаю Вам выходить.
- .9 Вам отказано.
- .10 Нет.
- .11 Конечно, нет.
- report:**
- .12 NP + ОТКАЗЫВАТЬСЯ + VP (Infinitive)
- EX: Они отказались нас отпустить?
- .13 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ГОВОРИТЬ + "нет"
- Вы говорите, что он сказал "нет"?
- 2.10.1 report, express, or inquire about denial**
- report:**
- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ОТРИЦАТЬ + что-CLAUSE
- EX: Говорят, что он отрицал, что он сделал.
- express:**
- .2  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{Мы} \end{array} \right\}$  + категорически + ОТРИЦАТЬ +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$
- EX: Я категорически отрицаю, что я написал эту записку.
- .3 Это ложь.
- .4 Нет, + DECLARATIVE SENTENCE with not
- EX: Нет, я не ходил.
- 5 NEGATIVE SENTENCES with words like never, no, nothing, etc.**
- EX: Я никогда не ставлю мою машину тупа.
- inquire about:**

.6 NP + отрицать + что-CLAUSE?

EX: Иван отрицает, что он это сделал?

.7 Разве + NP + не + отрицать  
говорить + что + NP + отрицать + это?

EX: Разве они не говорят, что они отрицают это?

.8 NP + справливать + говорить + ли + NP + что это ложь?

EX: Он спрашивает, сказали ли мы, что это ложь?

## 2.10.2 report, express, or inquire about affirmation/confirmation

report:

.1 NP + ГОВОРИТЬ + что + это + верно  
правда

EX: Она сказала, что это верно.

.2 NP + ПОДТВЕРЖДАТЬ + NP

EX: Он подтвердил сообщение в печати.

.3 NP + СПРОСИТЬ + МОЧЬ + ли + NP + подтвердить это.

EX: Они спросили, можем ли мы подтвердить это.

.5 я  
мы + МОЧЬ + подтвердить + NP  
что-CLAUSE

EX: Я могу подтвердить, что это действительно случилось.

## .6 Да, + DECLARATIVE SENTENCE

## .7 Sentences with AFFIRMATIVE words--everyone, all, always, etc.

EX: Каждый знает это.

inquire about:

.8 NP + ПОДТВЕРЖДАТЬ + NP?  
что-CLAUSE?

EX: Вы подтверждаете это?

.9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ПРАВИЛЬНЫЙ?

EX: Вы говорите, что их сообщение правильно?

.10 NP + СПРАШИВАТЬ + МОЧЬ + ли + NP + это подтверждать?

EX: Вы спрашиваете, можем ли мы это подтверждать?

## 2.11 report, express, or inquire about awareness

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + (не) + уведомлять  
знать + о + NP

EX: Он сказал, что их уведомили об изменениях.

express:

## .4 Это правда.

express:

$$.2 \quad \left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{не} \end{array} \right\} + (\text{не}) + \left\{ \begin{array}{l} \text{ЗНАТЬ} \\ \text{СЛЫШАТЬ} \end{array} \right\} + (\text{o} + \text{NP})$$

EX: Я не знал. Я не слышал об этом.

inquire about:

$$.3 \quad \left\{ \begin{array}{l} \text{NP} + \text{ЗНАТЬ} \\ \text{Не} + \text{ЗНАТЬ} + \text{ли} + \text{NP} \end{array} \right\} + (\text{o} + \text{NP}) ?$$

EX: Вы знали об этом?

.4 Разве + NP + не + УВЕДОМЛЯТЬ + (o + NP) ?

EX: Разве их не уведомлять?

## 2.12.1 report, express, or inquire about difficulty

report:

$$.1 \quad \text{NP} + \text{СПРОСИТЬ} + \left\{ \begin{array}{l} \text{ДУМАТЬ} \\ \text{СЧИТАТЬ} \end{array} \right\} + \text{ли} + \text{NP} + \text{что} +$$

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{это СОМНИТЕЛЬНО} \\ \text{NP} + \text{трудно} + \text{VP(infin)} \end{array} \right\}$$

EX: Он спросил, считаем ли мы, что это сомнительно.

.2 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + трудно + VP(infin)

EX: Говорят, что это трудно начинать.

express:

$$.3 \quad \text{VP} + \text{NP} + \text{слишком} \text{ трудно}$$

EX: Починить это слишком трудно.

$$.4 \quad \text{ПРЕДВИДЕТЬСЯ} + \text{NP} + \text{с.} + \text{NP}$$

EX: Предвидится неприятности с рефрижератором.

$$.5 \quad \left\{ \begin{array}{l} \text{ПРЕДВИДЕТЬСЯ} \\ \text{B} + \text{NP} \end{array} \right\} + \text{много} \text{ волокита}$$

EX: В этом много волокита.

$$.6 \quad \text{У} + \text{NP} + \underline{\text{БЫТЬ}} + \text{затруднения} + \text{с} + \text{NP}$$

EX: У фёдора затруднения с матерью.

$$.7 \quad \underline{\text{БЫТЬ}} + \text{слишком} \text{ мало.}$$

EX: Будет слишком мало.

$$.8 \quad \text{NP} + \underline{\text{ТРЕБОВАТЬСЯ}} + \text{на} + \text{NP}$$

EX: Много времени потребуется на это предложение.

$$.9 \quad \left\{ \begin{array}{l} \text{трудно} \\ \text{тижело} \end{array} \right\}$$

EX: Для меня это трудно.

inquire about:

inquire about:

.10 VP + трудно?

EX: Управлять машиной трудно?

.11 Есть ли какие-нибудь затруднения с + NP?

.12 Слишком много?

.13 НЕПРАВИЛЬНО?

.14 NP + хотеть + сказать, что это слишком сложно?

EX: Вы хотите сказать, что это слишком сложно?

2.12.2 report, express, or inquire about ease

report:

.1 (NP + говорить + что) + NP + БЫТЬ + ЛЁГКИЙ

EX: Она сказала, что это легко.

express:

.2 Никаких затруднений!

.3 VP + легко.

EX: Плавать легко.

.4 Будет сделано.

.5  $\left[ \begin{matrix} \text{я} \\ \text{мы} \end{matrix} \right]$  + не + предвидеть + никаких затруднений + с + NP

EX: Мы не предвидим никаких затруднений с ними.

inquire about:

.6 Легко + VP?

EX: Легко научиться водить танк?

.7 NP + говорить + что + NP + быть + лёгкий?

EX: Они говорят, что это легко?

.8 Разве + NP + не + говорить + что + NP + очень просто + VP?

EX: Разве он сказал, что это очень просто сделать?

2.13 report, express, or inquire about belief or opinion

report:

.1 NP +  $\left\{ \begin{matrix} \text{говорить} + \text{что} + \text{NP} + \text{думать} \\ \text{считать} \end{matrix} \right\}$  + что-CLAUSE

EX: Они сказали, что он думает, что мы должны это сделать.

.2 NP + спросить + соглашаться + ли + NP + с + NP

EX: Он спросил, соглашается ли вы с этим.

.3 По + NP + мнени:о + S

EX: По их мнению, всё это ничего не стоит.

express:

.4 Что касается +  $\left\{ \begin{matrix} \text{меня} \\ \text{нас} \end{matrix} \right\}$  + то + S  
Что касается нас, то . . .

.5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{по-моему,} \\ \text{по-нашemu,} \end{array} \right\} + S$

EX: По-моему, он прав.

.6  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\} + \underline{\text{ПОЛАГАТЬ}} + \text{что} + S$

EX: Мы полагаем, что она права.

inquire about:

.7 Какого вы мнения о + NP?  
.8 Вы думаете, что + S?

.9 Что вы думаете о + NP?

.10 Как вы реагируете на + NP?

.11 NP + ХОТЕТЬ + сказать, что + NP + ШУМАТЬ + что-CLAUSE?  
EX: Вы хотите сказать, что она думает, что мы  
всё-таки должны это сделать?

.12 NP + СИРАДИВАТЬ + ВЕРИТЬ + лк + NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right\}$   
EX: Он спрашивал, верят ли мы этому?

inquire about pleasure/liking:

report:

.1  $\left\{ \begin{array}{l} \text{нравиться} + NP \\ \text{хотеть} + бы + VP \end{array} \right\}$

EX: Она сказала, что они хотели бы пойти туда.

.2  $\left\{ \begin{array}{l} (\text{NP} + \underline{\text{ГОВОРНТЬ}} + \text{что}) + NP + \\ \text{хороший} \\ \text{великолепный} \\ \text{прекрасный} \end{array} \right\}$

EX: Я сказал, что книга великолепна.

express:

.3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\} + \underline{\text{ИДОБИТЬ}} + \left\{ \begin{array}{l} NP \\ VP \end{array} \right\}$

EX: Я очень люблю ездить верхом.

.4 NP +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{хороший} \\ \text{великолепный} \\ \text{прекрасный} \end{array} \right\}$

EX: Суп - великолепный!

.5 Какая замечательная идея!

.6 Это +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{прелесть!} \\ \text{очень хорошо!} \end{array} \right\}$

inquire about:

express:

$$\cdot 7 \quad NP + \underline{ДОБРОТЬ} + \left\{ \begin{array}{l} NP? \\ VP? \end{array} \right.$$

EX: Вы любите танцевать?

$$\cdot 8 \quad \underline{ХОТЕТЬ} + бы + NP + VP?$$

EX: Хотел бы вам друг поехать с нами?

.9 DECLINATIVE STATEMENT of pleasure + не правда ли?

$$\cdot 10 \quad NP + \underline{ГОВОРИТЬ} + что + NP + \left\{ \begin{array}{l} \underline{УВЛЕКАТЬСЯ} + NP? \\ \underline{ЛЮБИТЬ} + NP? \end{array} \right\}$$

EX: Вы говорите, что вы увлекаетесь радиалкой?

$$\cdot 11 \quad NP + \underline{ГОВОРИТЬ} + что + NP + \underline{БЫТЬ} + \underline{БЛАГОПРИЯТНЫЙ}$$

EX: Он говорил, что условия благоприятны?

## 3.1.2 report, express, or inquire about displeasure/disliking

report:

$$\cdot 1 \quad (NP + \underline{ГОВОРИТЬ} + что) + NP + не + \underline{ШИНОТЬ} + \left\{ \begin{array}{l} NP \\ VP \end{array} \right\}$$

EX: Они сказали, что они не любят редиску.

$$\cdot 2 \quad (NP + \underline{ГОВОРИТЬ} + что) + NP + \underline{БЫТЬ} + \underline{ADJ} (\text{unfavorable})$$

EX: Он сказал, что картофельное пюре было не-вкуснос.

$$\cdot 3 \quad (NP + \underline{СПРАШИВАТЬ} + что) + \underline{РАЗДРАЖАТЬ} + ли + NP + VP$$

EX: Она спросила, раздражают ли нас дети?

$$\cdot 5 \quad \text{что за} + \underline{ADJ} (\text{unfavorable}) + NP:$$

EX: Что за безобразная пара ботинок!

$$\cdot 6 \quad \left\{ \begin{array}{l} я \\ Мы \end{array} \right\} + \underline{НЕНАВИДЕТЬ} + \left\{ \begin{array}{l} NP \\ VP \end{array} \right\}$$

EX: Я ненавижу тебя.

$$\cdot 7 \quad \left\{ \begin{array}{l} я \\ Мы \end{array} \right\} + \underline{НАХОДИТЬ} + NP + \underline{ADJ} (\text{unfavorable})$$

EX: Я нахожу эти конференции скучными.

$$\cdot 8 \quad NP + \underline{РАССЕРДИТЬ} + NP$$

EX: Фред рассердил меня.

inquire about:

$$\cdot 9 \quad NP + \underline{РАЗДРАЖАТЬ} + NP?$$

EX: Вас раздражают эти приказы?

$$\cdot 10 \quad NP + NP + не + \underline{НРАВИТЬСЯ?}$$

EX: Он Вам не нравится?

$$\cdot 11 \quad \text{Разве} + NP + не + \underline{ДРЯБИТЬ} + \left\{ \begin{array}{l} NP? \\ VP? \end{array} \right\}$$

EX: Разве вы не любите кататься на лодке?

.12 NP + СПРАВИВАТЬ +  $\left[ \begin{array}{c} \text{НЕНАВИДЕТЬ} \\ \text{ПРОБЫТЬ} \end{array} \right]$  + ли + NP +  $\left[ \begin{array}{c} \text{NP?} \\ \text{VP?} \end{array} \right]$

EX: Они спрашивали, ненавижу ли я Ивана?

### 3.2.1 report, express, and inquire about satisfaction

report:

.1 NP + СПРАВИВАТЬ + то ли это, что + NP + ХОТЕТЬ

EX: Они спрашивают, то ли это, что он хотел.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + это именно то, что + NP +  
иметь + в виду

EX: Он сказал, что это именно то, что он имел в  
виду.

.3 NP + СПРАВИВАТЬ + ДОВОЛЬНЫЙ + ли + NP + NP

EX: Он спросил, доволен ли вы его работой.

.4 NP + СПРАВИВАТЬ + хорошо ли сделано + NP

EX: Он спросил, хорошо ли сделана работа.

express:

.5 Это +  $\left[ \begin{array}{c} \text{как раз то} \\ \text{и есть то} \end{array} \right]$  + о чём +  $\left[ \begin{array}{c} \text{и} \\ \text{нет} \end{array} \right]$  + ПРУГАТЬ

EX: Это как то раз, о чём мы думали.

.6 NP + ADV(favorable) + ДЕЛАТЬ + работу

EX: Вы прекрасно сделали работу.

.7 NP + БЫТЬ + ADJ(favorable)

EX: Ответ был положительным!

.8 (Теперь) всё в порядке.

.9  $\left[ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right]$  + ДОВОЛЬНЫЙ + NP

EX: Я очень доволен вашим докладом.

inquire about:

.10 Это то, что + NP + ИСКАТЬ?

EX: Это то, что он искал?

.11 А теперь +  $\left[ \begin{array}{c} \text{всё в порядке?} \\ \text{всё хорошо?} \end{array} \right]$

.12 ДОВОЛЬНЫЙ + ли + NP + NP?

EX: Довольны ли они этим теперь?

.13 ХОТЕТЬ + ли + NP + сказать, что + NP + БЫТЬ + ДОВОЛЬНЫЙ + NP?

EX: Хотят ли они сказать, что полковник был  
доволен нашей игрой?

### 3.2.2 report, express, or inquire about dissatisfaction

report:

- .1 (NP + Говорить + что + это не то, что +  
 $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP + Хотеть} \\ \text{NP + Иметь в виде} \end{array} \right\}$ )

EX: Я сказал, что это не то, что я имел в виду.

- .2 (NP + Говорить + что) + NP + не + Быть + ADJ (favorable)

EX: Он сказал, что это не удовлетворительно.

- .3 NP + Спрашивать + Нравиться + ли + NP + NP

EX: Она спросила, нравится ли нам этот формат.

- .4 (NP + Говорить + что) + NP + Быть + Недовольный + NP

EX: Мы сказали, что мы недовольны результатом экзамена.

express:

- .5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + терпеть + не + мочь + NP

EX: Я терпеть не могу такого неряшливости.

- .6 такой + NOUN + это не то, что + NP + иметь в виду

EX: Такое пальто - это не то, что мы имели в виду.

.7 Это незаконченно.

- .8  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + очень + разочарованный + в + NP

EX: Мы очень разочарованы в вашей работе.

inquire about:

- .9 Что-нибудь не так?  
В чём дело?

- .10 Разве вы не имели в виду + NP?

EX: Разве вы не имели в виду поваренное книгу?

- .11 Разве + NP + быть + не + ADJ (favorable)?

EX: Разве его выступление было неудовлетворительным?

- .12 Это неудовлетворительно?

- .13 Разве + NP + не + нравиться?

EX: Разве им это не нравится?

- .14 NP + не + нравиться + как-CAUSE?

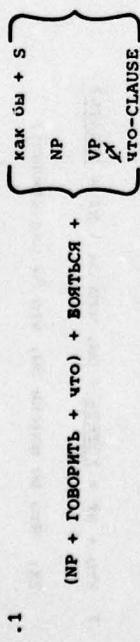
EX: Вам не нравится, как я это делал?

- .15 NP + говорить + что + NP + не + быть + довольный + NP?

Они говорят, что я не доволен их работой?

- 3.3.1 report, express, or inquire about fear

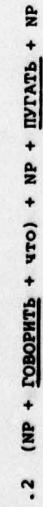
report:

3.3.2 report, express, or inquire about worry

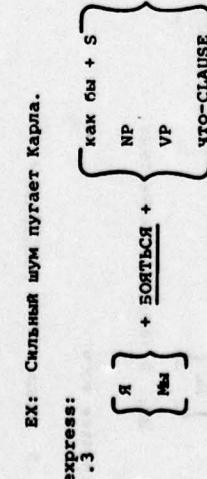
report:



EX: Он сказал, что она боится спросить.  
Джим Эонтия.



express:



EX: Сильный шум пугает Карла.

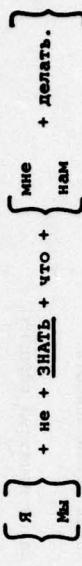
inquire about:



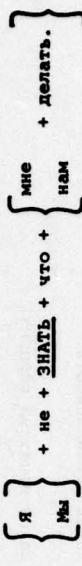
EX: Я боюсь высоты.



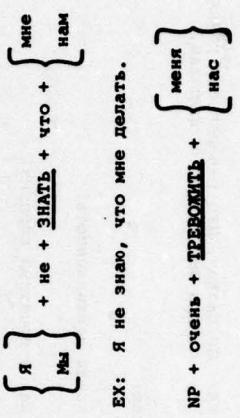
EX: Разве вы не говорили, что он боится?  
Разве он не говорил, что боится эмей?



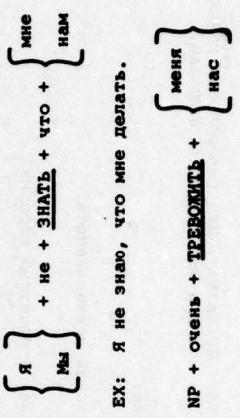
EX: Он сказал, что она беспокоится о нас.



EX: Мы очень забочены развитием событий.



EX: Я не мог не думать о его безопасности.



EX: Я не знаю, что мне делать.



EX: Вам безразусство очень тревожит меня.

inquire about:

EX: Разве вы не говорили, что он боится?  
Разве он не говорил, что боится эмей?



Вы, что, боитесь поговорить с ней?



EX: Беспокоит ли вас возможность пожара?

.7 Разве + NP + не + СПРАШИВАТЬ + ВСКОХОНТЬСЯ + ли +

NP + (о + NP) ?

EX: Разве они не спрашивали, беспокоимся ли мы?

3.4 report, express, or inquire about hope

report:

.1 (NP + ГОВОРить + что) + NP + НАДЕЯТЬСЯ + {  
VP  
что-CLAUSE}

EX: Он сказал, что он надеется, что всё в порядке.

express:

.2 Надеюсь, что это так.

.3 {  
я } + НАДЕЯТЬСЯ + {  
VP  
что-CLAUSE}

EX: Я надеюсь поехать туда.

inquire about:

.5 Когда + NP + НАДЕЯТЬСЯ + VP?

EX: Когда вы надеетесь поехать туда?

.6 На что + NP + НАДЕЯТЬСЯ?

EX: На что они надеются?

.7 Что + NP + ХОТЕТЬ + ОН, что бы + NP + ДЕЛАТЬ?

EX: Что вы хотели бы, что бы она сделала?

3.5 report, express, or inquire about surprise

report:

.1 (NP + ГОВОРить + что) + NP + БЫТЬ + УДИВЛЕННЫЙ + {  
tem, что-CLAUSE}

{  
г  
}

EX: Он сказал, что генерал был удивлён тем, что лагерь был хорошо оборудован.

express:

.2 Какая неожиданность!

.3 Какой приятный сюрприз!

.4 Это большая неожиданность.

.5 Удивительно, что + S

EX: Удивительно, что он вышел оттуда невредимым.

.6 Это нас удивило.

.7 Этого + NP + не + ОЖИДАТЬ

EX: Этого они не ожидали.

.8 Боже мой!

.9 О!

.10 Вы шутите!

.11 Не согласен!

inquire about:

.12 БЫТЬ + ли + NP + удивленный?

EX: Была ли она удивлена?

.13 NP + ЗАТЬ + удивленный?

EX: Она была удивлена?

.14 NP + БЫТЬ + спиритизм?  
неожиданностью?

EX: Эта вечеринка была неожиданностью?

.15 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + быть + удивленный?

EX: Вы говорите, что вы были удивлены?

.16 report, express, or inquire about preference

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ) + что) + NP + ПРЕДПОЧИТАТЬ +  
VP  
NP + (NP)  
ЧТО-CLAUSE

EX: Я люблю любое готовить, чем делать покупки.  
Я думал, что она предпочитает макао кофе.  
Они сказали, что он предпочел бы остановиться  
теперь.

.2

NP + ДУМАТЬ + что + NP + ADJ(сопротивление) + (NP)

EX: Он думает, что синий костюм краснее красного

express:

.3 Я  
[ ]  
[ ]  
Мы  
+ ДУМАТЬ + что + NP +  
Самый лучший  
[ ]  
[ ]  
Намбушия

EX: Я думаю, что этот отель самый лучший.

.4 NP + это самое важное для + NP

EX: Практик с парашютом - это самое важное для меня.

.5 Я  
[ ]  
[ ]  
Мы  
+ ПРЕДПОЧИТАТЬ + бы + (не) +  
NP + (NP)  
VP

EX: Я предпочел бы не кати.

.6 Я  
[ ]  
[ ]  
Мы  
+ согласие + ПРЕДПОЧИТАТЬ + VP + чем + VP

inquire about:

.7 что было бы более удобным для + NP?

.8 что + NP + ПРЕДПОЧИТАТЬ -- (VP + или + VP?)

Что вы предпочитаете?  
Что вы предпочитаете - преподавать или заниматься  
научно-исследовательской работой?

.9  $\left[ \begin{array}{l} \text{NP + ИЛИ + NP?} \\ \text{NP + ПРЕДПОЧТАТЬ + VP?} \end{array} \right]$   
 $\left[ \begin{array}{l} \text{ИЛИ + VP?} \\ \text{что-CLAUSE?} \end{array} \right]$

EX: Предпочитаешь шинат или спарже?

.10  $\left[ \begin{array}{l} \text{который} \\ \text{что} \end{array} \right]$  + тебе нравится болые всего?

EX: Предпочитаешь шинат или спарже?

.11  $\left[ \begin{array}{l} \text{который} \\ \text{что} \end{array} \right]$  + тебе нравится болые всего?

EX: Разве мы не говорили, что мы предпочитаем сидеть дома?

3.7 report, express, or inquire about intention

.1 (NP + ГОВОРить + что) + NP + СОБИРАТЬся + VP

EX: Он собирается позвонить вам.

.2 NP + СПРАШИВАТЬ + НАМЕРЕННЫЙ + ли + NP + VP

EX: Я спросил, намерены ли вы закончить это.

express:

.3  $\left[ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right]$  + СОБИРАТЬся + VP

EX: Я собираюсь оперировать в полдень.

.4  $\left[ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right]$  + НАМЕРЕННЫЙ + VP

EX: Я намерен закончить работу.

.5  $\left[ \begin{array}{l} \text{я думаю} \\ \text{мы думаем} \end{array} \right]$  + что + S

EX: Я думаю, что поеду навестить моя тёту.

inquire about:

.6 NP +  $\left[ \begin{array}{l} \text{СОБИРАТЬся} \\ \text{ДРАТЬ} \end{array} \right]$  + VP?

EX: Вы собираетесь кончить игру после полудня?

.7 УЧАСТВОВАТЬ + ли + NP + в + NP?

EX: Будет ли Анолин участвовать в первом забеге?

.8 NP + ДРАТЬ + что-CLAUSE?

EX: Вы думаете, что надо написать ему об этом?

.9 NP + ГОВОРить + что + NP + СОБИРАТЬся + VP

EX: Вы говорите, что собираетесь позвонить ему?

.10 Разве + NP + не + ЗНАТЬ + что + NP + СОБИРАТЬся + VP?

EX: Разве вы не знаете, что я собираюсь это сделать?

3.8 report, express, or inquire about want

- report:
- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ХОТЕТЬ + бы +
- [ NP  
VP ]  
ЧТОБЫ-CLAUSE
- EX: Он сказал, что она хотела бы принимать участие.
- Они хотят, чтобы вы им позвонили.
- express:
- .2 Я [ NP ] + (не) + ЖЕЛАТЬ + (NP) + (VP)
- [ NP ]  
ЧТОБЫ-CLAUSE
- EX: Я не желаю его видеть сейчас.
- inquire about:
- .3 Я [ NP ] ХОТЕТЬ + бы + [ VP  
ЧТОБЫ-CLAUSE ]
- EX: Я хотел бы получить пояснение.
- inquire about:
- .4 ХОТЕТЬ + бы + NP + [ NP?  
VP?  
ЧТО-CLAUSE? ]
- EX: Хотела бы зана дочь получить часы в подарок?
- .5 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + (не) +
- [ NP?  
VP?  
ЧТО-CLAUSE? ]
- EX: Вы сказали, что они ничего не хотят?
- report:
- .1 report, express, or inquire about approval
- report:
- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + БЫТЬ + ADJ(approval)
- [ NP  
СЧИТАТЬ ]
- EX: Я считаю, что этот вопрос неуместен.
- express:
- .2 Хорошо!
- .3 Прекрасно!
- .4 Я [ NP ] + ОДОБРЯТЬ + ТАКОЙ + NP
- [ NP ]  
ЧТОБЫ-CLAUSE
- EX: Я одобряю такое поведение.
- .5 Так и должно быть.
- inquire about:
- .6 NP + ОДОБРЯТЬ + (NP)?
- EX: Они одобряют?
- .7 Что + NP + ДУМАТЬ + о + NP?
- EX: Что вы думаете о его поведении?
- .8 Это + [ хорошио?  
правильно? ]

.9 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ОДОБРЯТЬ + (NP) ?

EX: Вы говорите, что они одобряют?

### 3.9.2 report, express, or inquire about disapproval

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + ОДОБРЯТЬ + (NP)

EX: Она сказала, что она не одобряет наши планы.

.2 NP + СПРАВИВАТЬ + ОДОБРЯТЬ + ли + NP + (NP)  
СЧИТАТЬ + ли + NP + что-CLAUSE

EX: Он спросил, считаем ли мы, что наказание было справедливым.

express:

.3 VP + ADV(disapproval)

EX: Отказываться от подарков не очень благовоспитанно.

.4 я мы + не ОДОБРЯТЬ + NP  
 что-CLAUSE

EX: Я не одобряю, что Фёдор не поступил на военную службу вторично.

inquire about:

.6 NP + не + ОДОБРЯТЬ + NP?  
 что-CLAUSE?

EX: Вы не одобряете моего стиля одеваться?  
 .7 Разве + NP + не + ОДОБРЯТЬ + NP?  
 что-CLAUSE?

EX: Разве Феликс не одобряет, что Мэри бросила курить?

.8 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + ОДОБРЯТЬ + NP?  
 что-CLAUSE?

EX: Она говорит, что они не одобряют это?

### 3.10.1 report, express, or inquire about importance

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + для + NP + NP + ИМЕТЬ + большое значение

EX: Он сказал, что для него конференция имеет большое значение.

.2 NP + СПРАВЛЯТЬ + НЕОБХОДИМЫЙ + ли + NP

EX: Они спросили, необходимы ли запчасти.

express:

.3 NP + БЫТЬ + ADJ(importance) + (для + NP)

EX: Точность критически важна для успешного задания.

.4 NP + иметь + большое значение + (для + NP)

EX: Дисциплина имеет большое значение для генерала.

inquire about:

.5 ADJ(import.) + ли + NP + (для + NP)?

EX: Важно ли это задание для успеха просекта?

.6 Важно ли это?

.7 На сколько + ADJ(importance) + NP + для + NP?

EX: На сколько важны эти сведения для нашего решения?

### 3.10.2 report, express, or inquire about unimportance/inifference

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + быть + ВАЖНЫЙ

EX: Вы сказали, что виншний вид, в конце концов, не важен.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + всё равно + (VP + NP + или нет)

EX: Она говорит, что им всё равно, пойдём мы или нет.

express:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + МОЧЬ + ожидаться + NP

EX: То, что он говорит, не имеет никакого значения для меня.

.4  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Мне} \\ \text{Нам} \end{array} \right\}$  + всё равно + (VP + NP + или нет)

EX: Мне всё равно.  
Нам всё равно, приедет он или нет.

.5  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \end{array} \right\}$  + быть + ADJ(unimportance)

EX: Слушать радио совсем не обязательно.

inquire about:

.6 NP + не + иметь + ничего против + (если + S)?

EX: Вы не будете иметь ничего против, если она поедет с нами?

.7 Разве + NP + не + играть + никакой роли + для + NP?

EX: Разве вкус не играет никакой роли для вас?

.8 NP + ГОВОРИТЬ + что + NP + не + интересоваться + NP?

EX: Они говорят, что они не интересуются своим проектом?

### 3.11 report, express, or inquire about anticipation/report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + быть + ожидаться

EX: Она сказала, что он не может дождаться начала работы.

express:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + не + мочь + ожидаться + NP

EX: Она сказала, что он не может дождаться начала работы.

.2  $\left\{ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + не + МОЧЬ + должаться начала + NP  
 (SUBJ-NP)

EX: Мы не можем должаться начала обучения.

.3 Это будет прекрасно!

.4  $\left\{ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + БЫТЬ + РАД + NP

EX: Я, действительно, буду рад дню благодарения.

.5  $\left\{ \begin{array}{c} \text{я} \\ \text{мы} \end{array} \right\}$  + приятно + взволнованный + тем + что-CLAUSE

EX: Я приятно взволнован тем, что буду изучать  
Латынь.

inquire about:

.6 NP + РАДОВАТЬСЯ + NP?

EX: Вы радуетесь предстоящей вечеринке?

4.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE  
 (SUBJ-NP)

4.1 report, express, or inquire about suggestions

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРЕДЛАГАТЬ +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP} \\ \text{NP + VP} \\ \text{чтобы-CLAUSE} \end{array} \right\}$

EX: Он сказал, что вы предложили,  
заседание.  
Они предложили нам продолжать работу.

.2 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ДОЛЖЕН + VP

EX: Он сказал, что мы должны обсудить другие  
предложения.

express:

.3 V(Perf., 1st per. pl.) +  $\left\{ \begin{array}{c} \text{NP} \\ \text{Adverb} \\ \text{если + S} \end{array} \right\}$

EX: Пригласим Наташу в театр.  
Ну что, начнем вседать без него.

.4 Мы могли бы + VP

EX: Мы могли бы прочистить проезд от снега.

.5 (A) может быть мы, + V(Perf.)

EX: А может быть мы попросим Эллиса пойти туда.  
Может быть мы подумаем об этом.

- .6 Предлагая вам + VP  
 EX: Предлагая вам сходить в кино.
- .7 Мы должны подумать + не + V + ли + NP  
 EX: Мы должны подумать, не поехать ли нам в Нью Йорк на поезде.
- .8 А что если бы мы попросили Володю поехать с нами?  
 inquire about:  
 EX: А что если бы мы попросили Володю поехать с нами?
- .9 NP + хотеть + сказать + что + NP + нужно + VP?  
 EX: Вы хотите сказать, что нам нужно купить это?
- .10 Разве вы не намекали на то, чтобы мы довели это до конца?  
 EX: Разве вы не намекали на то, чтобы мы довели это до конца?
- 4.2 report, express, or inquire about requests  
 report:  
 .1 (NP + говорить + что) + NP + запрашивать + NP  
 EX: Он сказал, что они запросили одну копию.
- .2 NP + просить + (NP) + {  
 чтобы-CLAUSE}
- EX: Генерал просил нас, занятых к нему сегодня.
- .3 V(Imperf) + пожалуйста + rest of sentence  
 EX: Умненьшие, пожалуйста, силу звука в замей радионе.
- .4 Будьте + {  
 так добры  
 любезны} + V(Imperf.) + rest of sentence  
 EX: Будьте так добры, откроите ворота для меня.
- .5 {  
 могли бы вы  
 можно} + VP?  
 EX: Могли бы вы отвезти мою сестру домой?  
 Можно позвать Ивана к телефону?
- .6 {  
 мне  
 нам} + нужный + быть + NP  
 EX: Мне нужна новая лента.
- .7 Я был бы очень благодарен вам, если бы + S  
 EX: Я был бы очень благодарен вам, если бы + S  
 вы пустили против предложени.
- .8 {  
 я  
 мы} + просить + {  
 NP + VP  
 о + NP  
 чтобы-CLAUSE}  
 EX: Мы просим об улучшении питания в столовых.  
 Я просил, чтобы больше средств было ассигновано на продовольственную службу.
- .9 Простите, не скажете ли вы + апу-CLAUSE  
 в Бомбей?

## .10 Скажите мне, пожалуста, ли-CLAUSE

EX: Скажите мне, пожалуста, вернётся ли капитан  
сторм сегодня?

$$\begin{array}{c} \text{NP?} \\ | \\ \text{Вы знаете + } \left\{ \begin{array}{c} S \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\} \end{array}$$

EX: Вы знаете, который час?

$$\begin{array}{c} \text{Что Вы + } \left[ \begin{array}{c} \text{посоветуете?} \\ \text{можете предложить?} \end{array} \right] \end{array}$$

.13 Скажите, пожалуста, что мне делать.

.14 Как вы поступили бы на моём месте?

.15 Что бы вы сделали, если бы были на моём месте?

inquire about:

$$\begin{array}{c} \text{o + NP?} \\ | \\ \text{16 NP + ПРОСИТЬ + } \left\{ \begin{array}{c} \text{o + NP?} \\ \text{чтобы-CLAUSE?} \end{array} \right\} \end{array}$$

EX: Вы просите, чтобы они присоединились к нам?

$$\begin{array}{c} \text{o + NP?} \\ | \\ \text{17 Разве + NP + не + ПРОСИТЬ + } \left\{ \begin{array}{c} \text{o + NP?} \\ \text{чтобы-CLAUSE?} \end{array} \right\} \end{array}$$

EX: Разве он не просит о помощи?

## 4.3 report, express, or inquire about invitations

report:

- .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРИГЛАШАТЬ + NP + на + NP
- .2 NP + ПРЕДЛАГАТЬ + чтобы-CLAUSE

EX: Он сказал, что они пригласили его на вечеринку.  
Мы пригласили её на рыбную ловлю.

## express:

- .2 Вас радушно приглашают на + NP

EX: Вас радушно приглашают на вечеринку с вином и  
сыром.

- .3 Пойдите с нами, пожалуста.

EX: Вы не хотели бы присоединиться к + NP?

- .4 Вы не хотели бы присоединиться к + NP?

EX: Вы не хотели бы присоединиться к группе?

- .5 Я хотел бы пригласить вас принять участие в + NP

inquire about:

- .6 Это приглашение?

EX: Вы приглашаете нас с собой?

- .7 Вы приглашаете нас с собой?

## 4.4 report, express, or inquire about advice

report:

- .1 NP + СПРАШИВАТЬ + ли-CLAUSE

EX: Он спросил, сказала ли она должна купить это.

- .2 NP + ПРЕДЛАГАТЬ + чтобы-CLAUSE

express:

- .3 Вам надо выждать.

- .4 Вы должны + VP

EX: Вы должны перейти на вегетарийский диету.

- .5 Я советую вам + VP  
 EX: Я советую вам заняться спортом для того чтобы сдавать немного веса.
- .6 Почему вы не бросите + VNP?  
 EX: Почему вы не бросите курить?
- .7 Вы должны продолжать стараться.  
 EX: Если бы я был на вашем месте, + бы-CLAUSE  
 EX: Если бы я был на вашем месте, я поехал бы.
- .8 Вам лучше + VP(Infinitive)  
 EX: Вам лучше еще немного позаниматься русским языком.
- .9 Вам было бы полезно + VP(Infinitive)  
 EX: Вам было бы полезно ознакомиться с историей страны, куда вы собираетесь поехать.
- .10 Страйтесь + (не) + VP  
 EX: Страйтесь поменьше курить.
- .11 Попробуйте + NP  
 inquire about:  
 .14 Что + NP + СОВЕТОВАТЬ + { ? VP? }
- EX: Что он вам советовал?
- report:  
 .1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРЕДУПРЕДИТЬ + { NP + VP }  
 что-CLAUSE
- EX: Она предупредила нас, чтобы мы были осторожны.
- express:  
 .2 Будьте осторожны + (в + NP)  
 EX: Будьте осторожны в разговоре в его присутствии.
- .3 CONDITIONAL SENTENCES  
 EX: Если перевозка слишком тугая, может появиться гангrena.
- .4 NP + ЕСТЬ + ADJ(dangerous/harmful) + NowIn  
 EX: Деточания первого заряда - опасное дело.
- .5 { Избегайте Постарайтесь не } + VP  
 EX: Постарайтесь не выдавать этот секрет.
- .6 Примите во внимание все последствия вашего перевода на Алису.  
 EX: Будьте осторожны!
- .7 NP + ЕСТЬ + очень деликатный вопрос  
 EX: Переговоры о базах - очень деликатный вопрос.
- 4.5 report, express, or inquire about warnings

.9 Позвольте вас предупредить. Если . . . то-SENTENCE

EX: Позвольте вас предупредить. Если мы не можем снабдить их частями, то они купят их у кого-нибудь другого.

.10 Вы должны быть готовы ко всему.

inquire about:

.11 NP + ПРЕДУПРЕЖДАТЬ + NP?

EX: Вы предупреждаете меня?

.12 Разве + NP + не + ГОВОРИТЬ + что + NP + ДОЛЖЕН + избегать + NP?

EX: Разве они не говорили, что мы должны избегать всяких осложнений и бюрократизма?

4.6 report, express, or inquire about directions/instructions/commands

report:

.1 (NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ПРИКАЗЫВАТЬ ГОВОРИТЬ + NP + VP

EX: Он приказал им явиться в свою кабинет.

express:

.2 IMPERATIVES: Positive and Negative

EX: Подходи ко мне!

.3 Я хочу, что бы вы + VP

EX: Я хочу, что бы вы занялись приготовлением обеда.

inquire about:

.4 Что это приказ?

.5 NP + ПРИКАЗЫВАТЬ + NP + (не) + VP

EX: Они приказали мне не останавливаться?

4.7 report, express, or inquire about corrections

report:

.1

(NP + ГОВОРИТЬ + что) + NP + ИСПРАВЛЯТЬ БЫТЬ + ADJ (wrong)  
ДОЛЖЕН + БЫТЬ + NP ADJ

EX: Она исправила последнюю версию.  
Они сказали, что объяснение неправильно.  
Он сказал, что формат должен быть именно таким.  
Она сказала, что нам нужно написать ещё несколько фраз.

express:

.2 Я + ДУМАТЬ + что-CLAUSE (pointing out error)

EX: Я думал, что ваш компьютер всё ещё не запrogramирован как следует.

.3 IMPERATIVES (add, delete, make, etc.) + please + NP

EX: Добавьте, пожалуйста, ещё один параграф.  
Сделайте, пожалуйста, необходимые изменения.

.4 Не так, а так.

## .5 Это всё неправильно, прежде чем + NP + вам нужно + VP

**EX:** Это всё неправильно, прежде чем считать, вам нужно рассортировать все данные.

.6 NP + ДОЛЖЕН + VP

**EX:** Стрелка должна указывать на север, а не на юг.

inquire about:

.7 NP + ИСПРАВИТЬ + NP

**EX:** Вы исправляете её работу?

## .8 Вы говорите, что это неправильно?

## .9 Разве вы не говорили, что это неправильно?

## .10 Вы хотите сказать, что это должно быть так?

## 5.0 ENGAGE IN SOCIAL RITUALS

5.1.1 greet formally (subordinate, peer, superior)

## .1 Здравствуйте, + Name:

**EX:** Доброе утро!  
Добрая день!  
Добрый вечер!

5.1.2 greet informally (peer, subordinate)

## .1 Здорово, + Name

5.2 take leave

## .1 До свидания!

## .2 До завтра!

## .3 Прощайте!

## .4 Привет, + Name

**EX:** Привет жене!

**5.3.1** open conversations/engage in small talk informally—friends and family

.1 Как + Name?  
Как познаёт + Name?

**EX:** Как познаёт ваша жена?  
.2 Чем занимается?  
Как дела?

- .3 Вы слышали + о + NP?

EX: Вы слышали о катастрофе?

.4 Как прошла ваша поездка?

.5 Что вам пишет + Name?

.6 Вы слышали ли вы когда-нибудь + Name + NP?

.7 Это всё, о чём я хотел поговорить с вами.

.8 Было приятно с вами говорить.

.9 Надеюсь увидеть вас опять.

.10 Я хочу познакомить вас с + Name

.11 Имя- (отчество) , я хочу познакомить вас с + Name

.12 Имя- (отчество) , знакомство. Это - Имя- (отчество)

.13 Я слышал о вас много хорошего.

.14 Я давно хотел познакомиться с вами.

.15 Я слышал о вас много плохого.

.16 Не хочу вас больше задерживать.

.17 Простите, что я так спешу, но мне нужно ехать + VP

**5.3.2 open conversation/engage in small talk formally with strangers and acquaintances**

.1 Как называет + Name?

.2 DECLARATIVE SENTENCES stating the purpose of encounter

EX: Я к вам по делу.

.3 Чем могу помочь вам?

.4 Слышал, что вы очень интересуетесь + NP

.5 Откуда вы?

.6 Вы + знаете + NP?

.7 Были ли вы когда-нибудь + на + Place Name?

**5.4 end conversation**

.1 Вы мне во многом помогли.

.2 Не хочу вас больше задерживать.

.3 Позвольте, что я так спешу, но мне нужно ехать + VP

**5.5.1 introduce**

.1 NP + ПОЗНАКОМИТЬСЯ + это - NP

EX: Саша, познакомься, это - Нина!

Николай Иванович, познакомьтесь, Нина Петровна!

.2 NP + ПОЗНАКОМИТЬСЯ + это - NP

EX: Саша, познакомься, это - Нина!

Николай Иванович, познакомьтесь, Нина Петровна!

.3 Здравствуйте, меня зовут + Name

**5.5.2 respond to introduction**

.1 Здравствуйте!

.2 Очень приятно.

.3 Рад познакомиться с вами.

.4 Очень приятно познакомиться с вами.

.5 Я слышал о вас много хорошего.

.6 Я давно хотел познакомиться с вами.

.1 Host or hostess begins a meal by eating.

.2 Берите, пожалуйста (сами).

Берите!

.3 Начинайте!

.4 A grace of blessing

.5 Name + начинайте, положте + NP

.6 Давайте кушать.

.7 Кушайте!

.8 Приятного аппетита!

.9 Переходим в гостиную?

.10 Host or hostess folds napkin and rises to leave the table.

5.7 propose a toast

.1 Я хочу предложить тост за здоровье + Name

.2 За здоровье + Name

.3 Поздравляю с + NP

.4 Чокнемся!

5.8 express and receive sympathy/empathy

express:

.1 Я был опечален +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{услышав} \\ \text{узнав} \end{array} \right\}$  +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{o + NP} \\ \text{что-CLAUSE} \end{array} \right\}$

Ex: Я был опечален, услышав об этом.

.2 Очень сожалею.

.3 Неужели!

.4 Ужасно!

.5 Это так печально!

.6 Я понимаю и сочувствую.

receive:

.7 Спасибо, за name +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{сочувствие} \\ \text{соболезнование} \end{array} \right\}$

.8 Это очень +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{подобно} \\ \text{прогнозально} \end{array} \right\}$  + с вашей стороны.

5.9 express and receive congratulations

express:

.1  $\left\{ \begin{array}{l} \text{поздравляю} \\ \text{поздравляем} \end{array} \right\}$  + (c + NP)

.2 Напутние пожелания.

receive:

.3 Сердечное спасибо.

**5.10 express and receive gratitude**

- .1 Спасибо.  
Благодарю вас.

.2 Большое спасибо.

.3 Как внимательно с вашей стороны!

.4 Благодарю вас за ваше внимание.

.5 Очень благодарен за + NP

.6 Мне трудно сказать, как я вам благодарен.

receive:

.7 Пожалуйста.

.8 Не за что.

.9 Был очень рад вам помочь.

.10 Всегда рад вам помочь.

.11 С удовольствием.

.12 Вы достойны этого!  
Вы заслужили этого!

**5.11 express and receive regret**

express:

.1 Очень сожалею, что + S

EX: Очень сожалею, что сегодня такая плохая погода.

.8 Не беспокойтесь об этом.

**5.12 express and receive apology**

- EX: К сожалению, должен сообщить, что + S  
билет не выигран.

receive:

.3 Ничего!

.4 Не седа.

.5 Не беспокойтесь об этом.

**5.13 express and receive apology**

express:

.1 Я очень сожалею, что + S

- EX: Я очень сожалею, что мой сын сорвал все  
ваши тульяны.

.2 Пожалуйста, простите + NP

.3 Извините за беспокойство.

.4 Простите меня.

.5 Извините.

receive:

.6 Не за что.

.7 Не стоит (об этом говорить).

EX:

.1 Очень сожалею, что сегодня такая плохая погода.

.8 Не беспокойтесь об этом.

.9 Прощаю вам + NP  
.4 Сейчас он не может пойти к телефону.

.10 Нé за что!

.11 Вы опоздали с извинениями.  
.12 Дело не исправишь.

.13 После драки кулаками не машут.

.14 Слезами делу не поможешь.

.15 Вы ничего не могли поделать!

.16 Я знаю, что это по нечаянности.

#### 5.13 strike a bargain

.1 Дело решённое!

.2 Решено!

.3 Хорошо!

.4 Ладно, по рукам!  
.5 Одевайтесь рукопопашцем.  
По рукам!

#### 5.14.1 give gifts

.1 Вот вам маленький подарок.

.2 Хочу подарить вам + NP

.3 Всего хорошего!

.9 Прощаю вам + NP  
.4 Сейчас он не может пойти к телефону.

.5 С новым годом!

.6 Поздравляю вас с + NP

#### 5.14.2 receive gifts

.1 Это очень внимательно с вашей стороны.

.2 Благодарю вас.

.3 Большое спасибо.

.4 Какой красивой + NP!

EX: Какое красивое платье!

.5 Это как раз то, что я хотела.

.6 Благодаря!

#### 5.15 tell jokes

.1 Вам этому не поверите.  
.2 Представьте себе, что со мной случилось (на дне).

.3 Вы этого ещё не слыхали?

.4 Расскажу вам хороший анекдот.

.5 Чего-то невероятное случилось со мной недавно.

**5.16 telephone behavior****5.16.1 answer**

.1 Auto, + (name of business or residence)

.2 [Здравствуйте,  
Добрый вечер,] + (name of business or residence)

**5.16.2 respond to answer**

.1 Слушаю! Это говорит + Name + (business)

**5.16.3 request to speak to someone**

.1 Можно позвонить к телефону + NP?

.2 Соедините меня с + NP?

**5.16.4 respond to such request**

.1 Минуточку, пожалуста!

.2 Я узнаю, дома ли + NP

**5.16.5 wrong number**

.1 Я доксъ, что вы набрали не тот номер.

.2 Какой номер + 

вы набираете?
вам нужен?

.3 Наберите этот номер опять.

**5.16.6 long distance**

.1 Я хотел бы вызвать к телефону + Name & Place

.2 Какой номер вам нужен?

.3 Кто это?

.4 Ваше имя, отчество, фамилия?

.5 Скажите номер телефона, откуда вы звоните.

.6 Ваш номер.

.7 Моя номер - код 000-000-0000

.8 Какой город?

.9 Вы соглашаетесь взять стоимость этого звона на свой счет?

[Не дома, а в городе]  
Он + 

на собрании
вышел куда-то
занят
Шоцел занусить

Eго + 

нет дома
нет в кабинете

**5.16.7 hold**

.1 Положите!

.2 Хотите подождать, или позвонить позже?

5.16.8 messages

- .1 Передать +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ему} \\ \text{ей} \end{array} \right\}$  + что-нибудь?  
 $\left[ \begin{array}{l} \text{им} \end{array} \right]$

.2 Хотите, чтобы он позвонил вам?

.3 Как ваше имя и ваш номер телефона?

.4 Можно оставить записку для + NP?

.5 Можно оставить у вас записку?

.6 Хотите оставить записку для + NP?

.7 Будьте добры, передайте записку + NP?

5.16.9 end conversation

.1 Вы мне помогли.

.2 Не буду вас больше беспокоить.

.3 Я и так отнял у вас слишком много времени.

.4 Этот телефонный разговор обойдется нам дорого.

.5 Было очень приятно поговорить с вами.

.6 Я не хочу вас прерывать, но мне еще надо + VP

.7 Я должен кончать наш разговор по телефону.

.8 Кажется, это всё, что я хотел + VP

5.16.10 take leave

- .1 До свидания!  
.2 Увидимся!

5.17 give warnings/safety instructions

.1 Осторожно!

.2 Будьте осторожны!

- .3 Смотри, не +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{упали!} \\ \text{поскользнись!} \\ \text{VP:} \end{array} \right\}$

.4 Смотри, куда идешь.

.5 Пожар!

.6 Осторожно!

.7 Опасно!

.8 Не поскользнись!

.9 Яд!

.10 Курить воспрещается!

5.18 be hospitable

- .1 Захорите, пожалуйста.  
.2 Садитесь, пожалуйста.

.3 Будьте как дома.

.4 Добро пожаловать!

.5 Что я вам могу предложить?

#### 6.0 SEQUENCE COMMUNICATION

##### 6.1.1 interrupt

- .1  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Прошу прощения} \\ \text{Простите} \end{array} \right\}$  + но + S

.2 Пождите, минуточку!

.3 Можно вас на минуточку?

.4 Прошу внимания.

.5 Я не хочу вас прерывать, но + S

.6 Эй, Name, + S

.7 Требую слова!

##### 6.1.2 acknowledge interruption

- .1 (Хорошо) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{продолжай (те)!} \\ \text{действуй (те)!} \end{array} \right\}$

.2 Вас извиняют.

.3 Да?

.4 Вы не прервали.

- .5 Не прерывайте (меня)!  
Не вмешивайтесь!

.6 Минуточку, пожалуйста.

.7 Погори (те), показуйста.

.8 Ничего!  
Хорошо!

.9 Вам слово предоставлено.

.10 Мы слушаем.

.11 Мы все внимание.

#### 6.3 refocus and/or adjust communication

.1 Я хочу убедиться в том, что я вас понял правильно.

.2 Вы +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{хотите сказать, что} \\ \text{говорите, что} \end{array} \right\}$  + S?

.3 Это очень интересно, но, по-моему, это не имеет

ничего общего с +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{этим} \\ \text{NP} \end{array} \right\}$

.4 Давайте будем придерживаться темы.

.5 Я перефразирую +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{то, что я сказал} \end{array} \right\}$

.6 Это не совсем то, о чём я спрашивал.

.7 Вы имеете в виду, что + S

EX: Мы перенесём на последнее место + NP

EX: Мы перенесём на последнее место обсуждения  
формулирных списков оценок.

.5 Во-первых, + S

.6 В заключение, + S

.7 Давай (те) +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{оставим} \\ \text{отложим} \end{array} \right\}$  + NP + на другой раз.

.8 Потом, + S

.9 В конце программы, + S  
10 Во-первых, . . .

#### 6.2 sequence communication

.1 Сначала мы будем обсуждать вашу работу до сих пор.

.2 (A) потом + S

.3  $\left\{ \begin{array}{l} \text{и в заключение,} \\ \text{и на конец,} \end{array} \right\}$  + S

.4 Мы перенесём на последнее место + NP

EX: Мы перенесём на последнее место обсуждения  
формулирных списков оценок.

.5 Это замечание не относится к теме.

.6 Нет, я имел в виду, что + S

.7 Это не совсем то, что я хотел узнать.

.8 Что имеет общего + NP + c + NP?

#### 6.4 control speed

.1 Говорите немного +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{быстрее} \\ \text{медленнее} \end{array} \right\}$  + (показуйста)

.2 Я понимаю вас с трудом.

- .3 Я не понял зас.
- .4 Я говорю слишком + быстро?  
[ медленно? ]
- .5 Медленнее!
- .6 Вы говорите слишком + быстро  
[ медленно ]
- .7 Медленнее  
[ быстрее ] + говорить мне?
- 6.5 control volume
- .1 Говорите шепотом.
- .2 Громче  
[ тише ] + пожалуйста
- .3 Я достаточно + громко  
[ тихо ] + говорю?
- .4 Вы меня слышите?
- .5 (Говорите) громче.
- .6 Я вас не слышу.
- .7 Говорите + тише  
[ громче ] + (пожалуйста)
- .8 Шипитии!
- .9 Не шумите.
- .10 Не говорите так + громко  
[ тихо ]
- 6.6 request repetition or offer repeat
- .1 Повтори (те), пожалуйста.
- .2 К сожалению, я не понял.
- .3 Повторите?
- .4 Повторите, пожалуйста.
- .5 Я вас не понял.
- .6 Повторите, пожалуйста?
- 6.7 comment on or inquire about intelligibility
- .1 Я не понял + NP
- .2 Вы понимаете + NP?
- .3 Он дело говорит?
- .4 Есть в этом какой-нибудь смысл?
- .5 Это очень ясно.
- .6 В этом нет смысла.
- .7 Какой-то шум, я вас не слышу.
- .8 Атмосферные помехи.

- .9 Здесь слишком шумно.
- .10 Не бормочи (те)!
- .11 Говорите внятно, пожалуйста.
- .12 Ваша моя точка зрения?
- 6.8.1 change topic**
- .1 Если вы не будете возражать, я хотел бы обсудить + NP
- .2 Я хотел бы изменить тему нашего разговора.
- .3 Я уже давно хотел с вами поговорить об одном деле.
- .4 Это напоминает мне . . .
- .5 Вы +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{слышали о + NP?} \\ \text{слыхали о + NP?} \end{array} \right\}$
- 6 DECLARATIVE SENTENCE or INTERROGATIVE SENTENCE on new topic**
- .6 Давай (те) поговорим о + NP
- 6.8.2 consent to change the topic**
- .1 Хорошо.  
Начинай (те).
- .2 Прекрасно.  
Очень интересно.
- .3 Я рад, что вы подняли этот вопрос.
- .4 Я не буду возражать.  
я не имею ничего против.
- 6.8.3 refuse to change the topic**
- .1 Я предпочитаю не говорить о + NP + как раз теперь.
- .2 Я предпочитаю поднять вопрос о + NP + в другой раз.
- .3 Только не сейчас, пожалуйста.
- .4 Это (собственно говоря) не имеет ничего общего с + NP
- .5 Я против этого.
- .6 Не все присутствующие заинтересованы в + NP
- .7 Мы еще не закончили обсуждение + NP
- 6.9 request questions and/or comments**
- .1 Есть ли у вас какие-нибудь вопросы или замечания?
- .2 Я с удовольствием отвечу на ваши вопросы.
- .3 Я хотел бы знать, как вы смотрите на + NP
- .4 Я +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{буду} \\ \text{был бы} \end{array} \right\}$  + раз вашей реакции на + NP
- 6.10 request or offer translation/explanation/clarification**
- .1 Как +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{сказать} \\ \text{вы скажете} \end{array} \right\}$  + NP + по-*Language Name*

.2 Вы хотели сказать +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP?} \\ \text{ЧТО-CLAUSE?} \end{array} \right\}$

.3 Объясните, пожалуйста, + NP

.4 Как это будет по-Лацанге Name

.5 One-word or short-phrase questions based on previous information.

EX: В этом логере?  
Сейчас?

.6 что вы этим хотите сказать, + что-CLAUSE?

.7 Вы можете перевести для меня +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{это слово?} \\ \text{это выражение?} \end{array} \right\}$

.8 Я с удовольствием объясню вам +  $\left\{ \begin{array}{l} \text{я} \\ \text{NP} \end{array} \right\}$

.9 Дайте, я вам объясню.

.10 Объясните мне, пожалуйста, + NP?

### Rolebooks for Russian

The two Rolebooks for Russian which follow are intended to provide the developer with examples of Russian language utterances which would be appropriate for the relative professional and social position of a jobholder in those roles. For each role, utterances are presented for three functional categories: 2.0 Report, express, and inquire about intellectual attitudes, 3.0 Report, express, and inquire about emotional attitudes, and 4.0 Report, express, or inquire about getting things done (suasion). Utterances in the other functional categories are not expected to vary significantly among roles. For each category, the utterances are presented in three modes of conversation: polite, neutral, and brusque. "Polite" utterances represent the most polite way of expressing a function rather than the only polite way. The polite mode is also the most formal of the three.

"Brusque" utterances are abrupt or informal rather than rude or ill-mannered. All of the utterances given under any category are appropriate means of expression for the military jobholder who wishes to do his/her job "without insult" to speakers of Russian.

"Neutral" utterances convey the smallest amount of affective overtone of the three modes of conversation. They are in contrast with both the polite and brusque modes, which may carry connotations of authority, familiarity, deference and the like in addition to that expressed by the role itself.

## RUSSIAN ROLES

## INSTRUCTOR

## ADVISOR

An instructor by definition outranks all other participants in a transaction. S/he teaches/ or imparts information, by delivering knowledge or by imparting skills to learners. The instructor evaluates the performance of the learner, prescribes additional instruction if necessary, and provides the teaching needed. The instructor is responsible for the learner's performance in the instructed activity beyond the limits of the instructional activity.

The advisor operates from his/her position as expert, but only in response to a request. S/he passes on to the requestor his/her (the advisor's) judgment about the best way to deal with the requestor's problem, or with a situation described by the requestor. The "best" way in a given situation may be, for example, the most effective, or least expensive. It will be determined within certain predetermined limits, such as constraints on fiscal budget or personal resources. The advisor's duties include giving the best possible advice within the limits of the circumstances. Some of these limits may be: 1) the ability of the requestor to comprehend the advice or information, 2) government or company policies; for example, classification, and 3) limitations on information flow. The advisor is not responsible for the execution of plans developed by the requestor. If the requestor asks that a plan be executed, and the advisor agrees, at that point s/he assumes the technical role of instructor or commander.

<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>	<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>
2.1.1 Express or inquire about agreement		2.1.2 Express or inquire about disagreement	
<u>Polite</u> Вы согласны с этим?	Я соглашалась всем думая.	<u>Polite</u> Разве вы не согласны с ___?	Боюсь, что не могу согласиться с вами.
<u>Neutral</u> Я совершенно согласны с вами.	Я всецело соглашусь.	<u>Neutral</u> Я не могу согласиться с ___.	Я затрудняюсь согласиться с этим.
<u>Conglases.</u> Вы согласны?	Я согласен.	<u>Conglases.</u> Вы не согласны, не правда ли?	Я не разделяю это мнение.
<u>Brusque</u> Верно!	Не имею ничего против.	<u>Brusque</u> Вы не согласны, не правда ли?	Я не думаю.
<u>Polite</u> Правильно.	Не так ли?	<u>Polite</u> Вы не согласны?	Вы не согласны?
<u>Brusque</u> Решено!	Верно!	<u>Brusque</u> Несколько.	Я не соглашалась.
<u>Neutral</u> Конечно.	Решено!	<u>Neutral</u> Вы не согласны?	Вы не согласитесь, правда?
2.2.1 Express or inquire about an offer		2.2.2 Express or inquire about declining an offer	
<u>Polite</u> Могу ли я вам помочь?	Могу ли я вам помочь в этом?	<u>Polite</u> Что вам надо узнать?	Что вам надо узнать?
<u>Neutral</u> Могу ли я вам помочь?	Могу ли я вам помочь в этом?	<u>Neutral</u> Что вам надо узнать?	Что вам надо узнать?
<u>Conglases.</u> Могу ли я вам помочь?	Могу ли я вам помочь в этом?	<u>Brusque</u> Ба + Verb, + или нет?	Ба + Verb, + или нет?
<u>Brusque</u> Могу ли я вам помочь?	Могу ли я вам помочь в этом?	<u>Brusque</u> Большое вам спасибо за предложение,	Большое вам спасибо за предложение,
<u>Polite</u> Боюсь, что мне придётся отказатьься.	Боюсь, что мне придётся отказатьься.	<u>Polite</u> Нет, спасибо.	Но я не могу принять его.
<u>Brusque</u> Могу ли я вам помочь?	Могу ли я вам помочь в этом?	<u>Brusque</u> Спасибо, нет.	Спасибо, нет.
<u>Neutral</u> Спасибо, не сейчас.	Спасибо, не сейчас.	<u>Neutral</u> Нет.	Нет, спасибо, может быть, в другой раз.
<u>Polite</u> Боюсь, что мне придётся отказатьься.	Боюсь, что мне придётся отказатьься.	<u>Polite</u> Благодарю вас, да.	Благодарю вас, да.
<u>Brusque</u> Могу ли я вам помочь?	Могу ли я вам помочь в этом?	<u>Brusque</u> Делайте!	Я принимаю ваше предложение.
<u>Neutral</u> Ладно?	Ладно?	<u>Neutral</u> Начинайте!	Я принимаю ваше предложение.
<u>Conglases.</u> Конечно.	Конечно.	<u>Brusque</u> Спасибо.	Спасибо.
<u>Brusque</u> Могу ли я вам помочь?	Могу ли я вам помочь в этом?	<u>Brusque</u> Хорошо.	Хорошо.
<u>Polite</u> Могу ли я вам помочь?	Могу ли я вам помочь в этом?	<u>Polite</u> Продолжайте!	Продолжайте!

<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>
<b>2.3.1 Express or inquire about remembering</b>	<b>2.4.1 Express or inquire about possibility</b>
<u>Polite</u>	<u>Polite</u>
Если память мне не изменяет,... Я вспомнил полобный случай, когда мы ... Я уверен, что вы помните _____. Вы помните что-нибудь об этом? Вам это напоминает то, что мы Вы случайно не помните что-нибудь об уже проходили?	Возможно, что .... Весьма возможно, что .... Можно ли .... Пом-мому, очень возможно, что .... Можно ли это?
<u>Neutral</u>	<u>Neutral</u>
Конечно, теперь вспомнил. Я помнил _____. Можете вспомнить ____? Вы можете мне рассказать об этом?	Может быть, _____. Возможно, что .... Смог бы ....? Brusque
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>
Я помнило. Расскажите мне всё то, что вы помните.	Возможно. Возможно это? Может быть.
<u>Polite</u>	<u>Polite</u>
Помните?	Думаете, что это вероятно? Богусь, что это будет невозможно.
<b>2.3.2 Express or inquire about forgetting</b>	<b>2.4.2 Express or inquire about impossibility</b>
<u>Polite</u>	<u>Polite</u>
Я знал когда-то, но теперь забыл. Может быть, всё это не так ясно, как прежде. Неужели вы забыли?	Боясь, что это будет невозможно. Сомневаясь, что .... возможен. Вы думаете, что .... невоз- можен.
<u>Neutral</u>	<u>Neutral</u>
Я забыл, как _____. Не могу вспомнить. Я никак не могу вспомнить _____. Разве вы не помните _____. Забыл.	Сейчас не могу вспомнить. Вы засыны? Полагаю, что забыл. Засып.
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>
Опять забыли?	Сомневаясь. Невозможно! Будет или не будет? Невозможно?

<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>	<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>
<b>2.5.1 Express or inquire about capability</b>		<b>2.6 Express or inquire about need</b>	
<u>Polite</u>	<u>Brusque</u>	<u>Polite</u>	<u>Brusque</u>
Вы уже должны уметь делать это.	Я уверен, что мы справимся с этим.	Могли бы вы сделать это для нас?	Вы можете или нет?
Я уверен, что это вам по силам.	По сколько мне известно, у вас уже есть люди с этими квалификациями.		Не могу.
Думаете, что сможете это сделать?	Могли бы вы сделать это для нас?		Почему не можете?
<u>Neutral</u>		<u>Neutral</u>	
Вы можете сделать это.	Вы можете заняться этим.	Вам надо слушать внимательно.	Было бы хорошо, если бы у вас ....
Я зануюсь этим.	Вы можете справиться с этим.	Что вам нужно?	Вы что-нибудь нутно?
Думаете, что справитесь с этим?	Вы сможете это сделать?	Что вам?	Вам что-нибудь нутно?
Вы можете это сделать?		Не надо.	Чего не хватает?
<u>Brusque</u>		<u>Brusque</u>	
Можете!	Да, сможете.	Что вам?	Вы уверены, что он вам нужен?
Вы закончите вовремя?		Не надо.	
Хорошо?			
<b>2.5.2 Express or inquire about incapability</b>		<b>2.7.1 Express or inquire about degrees of certainty</b>	
<u>Polite</u>	<u>Brusque</u>	<u>Polite</u>	<u>Brusque</u>
К сожалению, я не в состоянии сделать это.	Боясь, что вы не сможете этого сделать.	Вы совершенно уверены?	Вы совсем уверены?
Задаст, что я слишком устал.	Не сможете этого сделать?	Я почти уверен.	Я готов занимать это заявление.
Вы склоняетесь в том, что вы не сможете этого сделать?		На основании имеющих данных, я бы сказал, что можно заключить, что ....	По сколько нам известно, это правильно.
<u>Neutral</u>		<u>Neutral</u>	
Я не могу этого сделать.	У нас просто нет людей с такими квалификациями.	Насколько вы в этом уверены?	Нам следили весьма надёжно.
В этом я совсем не разбираюсь.	У вас есть квалификации?	Вы уверены в этом?	Я знаю наверняка, что ....
Я склоняюсь, что вы сможете это сделать.			Я уверен, что это так.
Вы не можете этого сделать, не правда ли?			Я уверен.

<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>	
<b>1.7.2 Express or inquire about uncertainty</b>	<b>2.9.1 Express or inquire about a request for permission</b>	
<u>Polite</u>	<u>Polite</u>	
Я не совсем уверен в этом.	К сожалению, это обосновано на неполных сведениях.	Вы не имеете ничего против, если мы перейдем к следующему параграфу?
Я не могу сказать наверно.	Я склонен/а в этом по собственному опыту.	Вы хотите, чтобы вас освободили от занятия во вторник?
Не сомневаетесь в этом?	Вы выглядите не совсем уверены в этом.	
<u>Neutral</u>	<u>Neutral</u>	
Я не уверен в этом.	Я не уверен в этом.	Давайте я повторю это, еще раз.
Разве вы не уверены в этом?	Вы уверены?	Могу ли я вам помочь в этом?
Вы совсем уверены в этом, не правда ли?		
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	
Вы просто не знаете, не так ли?	Я просто не знаю.	Пожалуйста, действуйте!
Сларсъ.	Если вы не уверены, то скажите мне.	Продолжайте, пожалуйста.
<b>2.8 Express or inquire about obligation</b>	<b>2.9.2 Express or inquire about granting permission</b>	
<u>Polite</u>	<u>Polite</u>	
— это предположка _____. — это предположка _____. Вы должны закончить это до завтра.	Лучше, что вы должны _____. Вы должны _____. Вам необходимо ____?	Вы хотите сказать, что полковник разрешил ему?
Это входит в ваши обязанности?	Каковы ваши обязанности здесь?	Конечно.
<u>Neutral</u>	<u>Neutral</u>	
Это нужно сделать к среде.	Ваша обязанность _____. Каковы ваши обязанности здесь?	Это значит, что он вам разрешил?
Разве вам не надо ____?		
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	
Вы обязаны.	Вы должны.	Да, можно.
Это тресуется от вас.	Разве это входит в ваши обязанности?	Хорошо.
Это ваша обязанность, не правда ли?		Вы согласились?
<b>2.9.3 Express or inquire about denial of permission</b>		
<u>Polite</u>		

<u>ADVISOR</u>	<u>INSTRUCTOR</u>
<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>
<u>Neutral</u>	<u>Neutral</u>
Мне очень жаль, но это не возможно.	Я очень сожалею, но я не могу удовлетворить вашу просьбу.
Они не дают на это разрешение?	Вы не можете дать Ваше согласие на это?
<u>Neutral</u>	<u>Neutral</u>
Отказали.	Горсть, что это невозможно.
Не сейчас.	Вы отвергаете мое прошубу?
Вы отказываетесь?	
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>
Нельзя. Вам отказано.	Горсть, что это невозможно.
Конечно, нет.	Вы отвергаете мое прошубу?
Нет?	
<u>10.1 Express or inquire about denial</u>	<u>2.11 Express or inquire about awareness</u>
<u>Polite</u>	<u>Polite</u>
Сорок, что я смотрю на это иначе.	Горсть, что вас неправильно информировали. На сколько мне известно . . .
Вы хотите сказать, что вы отрицаете это?	
<u>Neutral</u>	<u>Neutral</u>
Это неправда.	Я должен занять ваш прогест.
Это не я.	Вы говорите, что это неправда?
Вы отрицаете это?	
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>
Ложь!	Это ложь.
Никогда!	Вы отрицаете это?
Вы говорите, что я лгу?	
<u>2.10.2 Express or inquire about affirmation/confirmation</u>	<u>2.12.1 Express or inquire about difficulty</u>
<u>Polite</u>	<u>Polite</u>
Это совершенно правы.	Вы совершили затруднения?
Я не могу опровергнуть этого.	Вы готовы подтвердить это донесение?

ADVISOR	INSTRUCTOR	
<u>Neutral</u>	<u>Neutral</u>	Я думаю, что ...
Это трудно.	Я верю, что ...	Что касается меня, то ...
У вас, вероятно, будут затруднения с этим.	В этом будет затруднение.	А что вы на верите этому?
На это потребуется много времени и силы.	Не слишком ли это?	Что вы думаете?
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	Я совсем долоните
Трудно?	Ужас как трудно.	3.1.1 Express or inquire about pleasure/liking
Затруднения?		<u>Polite</u>
Неприятности?		Прекрасная идея!
		Мне очень нравится ...
		Я люблю ...
		Очаровательно!
		Вы любите ... ?
		<u>Neutral</u>
		Мне это очень понравилось.
		Вам это нравится?
		<u>Brusque</u>
		Здорово!
		Очень хорошо!
		Очень понравилось!
		3.1.2 Express or inquire about displeasure/dislike
<u>Polite</u>	<u>Polite</u>	на самом деле, мне не очень, на самом деле, мне не очень нравится.
Как вы смотрите на это теперь, после обсуждения?	Какого вы мнения о ... ?	Вам это особенно нравится, не правда ли?
Никаких затруднений.	Помимо, ... .	<u>Neutral</u>
		Я не люблю ...

<u>STRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>	<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>
Ваше замечание мне не очень понравилось.	Вам не нравится ____?	Приятно.	Прекрасно.
Это было наивно с вашей стороны.			Хватит.
Разве вам не нравится ____?			
Вы расстроены?			Я очень ценю ваши усилия, и я уверен, что все это когда-нибудь пригодится, но это не подходит в данной обстановке.
Вы рассердили меня.			
<u>Brusque</u>			Если это не совсем то, что вы хотите, то сообщите мне, пожалуйста.
Ты сердишься?	Гадость!		
Что за вздор!	Ненавижу ____.		
Какая глупость!	Вы не любите ____ , не правда ли?		Это не отвечает требованиям.
Я ненавижу ____ .			К сожалению, это не достаточно.
Я просто в ярости.			Я разочарован в вашей работе.
Чёрт с ним.			Я ожидал большего от вас.
Не нравится?			Вы не довольны?
			Это не то, что вы хотели, не так ли?
<u>3.2.1 Express or inquire about satisfaction</u>			
<u>Polite</u>			
Вы также удовлетворены этим, как и я.	Сто как раз те сведения, которые мне были нужны.		
Я довольно рад этому. Надеюсь, что вы раны тоже.	Надеюсь, что эти планы удовлетворят ваши потребности.		
Вы сделали очень хорошую работу.			Попробуйте ещё раз.
Это превышает все наши ожидания.			
<u>Neutral</u>			
Вы довольны ____ ?	Лучшее, что есть основание для тревоги?		
Это хорошо?	Вы боитесь?		Я боюсь ____ .
Это хорошая работа.	Вы боитесь, не правда ли?		Я боюсь, что ....
Сто прекрасная работа.	Боюсь что ....		Это вас пугает?
<u>Brusque</u>			
Великолепно.	Ну, да.		

<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>	<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>
Испугались?	Что испугали меня.	Удивительно, что ...	Это вас удивляет?
Я боюсь.		Что с вами? Не может быть.	
Боитесь, да?		Оно нас шокировало.	
<b>3.3.2 Express or inquire about worry</b>		<b>3.4 Express or inquire about hope</b>	
<u>Polite</u>	<u>Neutral</u>	<u>Polite</u>	<u>Neutral</u>
Я очень обеспокоен _____. Вы озабочены ____?	Я на самом деле довольно озабочен _____. Есть основание для беспокойства?	Я не могу не думать о _____. Вы озабочены ____? Это вас беспокоит?	Я на самом деле беспокоюсь о _____. У вас очень озабочен вид. Всё в порядке?
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>
Волнуетесь?	Застали вас врасплох?	Застал вас врасплох, не правда ли?	Застал вас врасплох, не правда ли?
	Вы шутите!		Вы шутите!
	Такое моя!		Такое моя!
	<b>3.5 Express or inquire about surprise</b>		<b>3.6 Express or inquire about preference</b>
	<u>Neutral</u>	<u>Polite</u>	<u>Neutral</u>
Надеюсь, что мы сделаем _____. Вы надеетесь на успех?	Я обеспокоен. Вы беспокоитесь?	Я хотел бы, чтобы вы делали это так. Мне было бы более удобно ____. Вы предпочитаете — или ____?	Я хотел бы знать, что вы предпочтёте мы _____. Оськновенно я предпочитаю ____. Я думаю, что ____ будет самым
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>
Надеюсь, что ____?	Надеюсь, что нет оснований надеяться ____.	Сегодня я предпочитал бы ____.	Сегодня я предпочитал бы ____.
	Разве вы не надеетесь, что это так?	Что вы предпочитали бы делать?	Что вы предпочитали бы делать?
	Я тоже.	Я потерял всю надежду.	Вашей обстановке, — лучше результаты.
	Вы надеетесь на успех?		
<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>
Надеюсь, да.	Гудем надеяться.	Вы предпочтете —, не правда ли?	Вы предпочтете —, не правда ли?
	Я теряю все надежду.		
	Вы сладитесь?		
	<b>3.6 Express or inquire about preference</b>		<b>3.7 Express or inquire about intention</b>
	<u>Neutral</u>	<u>Polite</u>	<u>Polite</u>
Вы удивлены?	Какой прекрасный сюрприз!	Что вы предпочитаете?	Что вы предпочитаете?

<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>	<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>
Я хочу повторить для вас то, что я имею в виду.	Если можно спросить, я хотел бы знать, что вы намереваетесь делать.	3.9.1 Express or inquire about approval	
Я намереваясь ___, когда ___. Произойдёт.	Я собираюсь _____. Я намереваюсь _____. Можно вас спросить, что вы намерены делать?	Polite	Вы поступили очень честно. Это кажется мне весьма благородным.
Можно вас спросить, что вы имеете в виду?	Можно спросить вас, одобряете ли вы это или нет?		Я одобрил это.
	Я одобряю это?		Вы одобряете это?
<u>Neutral</u>		<u>Neutral</u>	
Я намерен _____. Я собираюсь _____. Вы должны знать, что я собираюсь _____. Каковы ваши планы?	Каковы ваши планы? Я намерен _____. Я собираюсь _____. Что вы собираетесь делать? Что вы будете делать, если ___. Каковы ваши планы?	Вы не знаете, одобряет ли ___? Вы одобряете это?	Вы одобряете это?
	Вы согласны с этим?	Вы согласны с этим?	Это мне как раз подходит.
	Это соответствует принятому стандарту?	Это соответствует принятому стандарту?	Это мне как раз подходит.
	Это очень хорошо.	Это очень хорошо.	
	Я одобряю.	Я одобряю.	
	Вы одобряете?	Вы одобряете?	
	<u>Brusque</u>	<u>Brusque</u>	
	Хорошо.	Хорошо.	Ладно.
	Пора.	Пора.	Хорошо?
	Хорошо?	Хорошо?	
<u>3.8 Express or inquire about want</u>		<u>3.9.2 Express or inquire about disapproval</u>	
<u>Polite</u>		<u>Polite</u>	
Если вы не возражаете, я хотел бы _____. Если это будет удобно, я хотел бы _____. Вы знаете, чего бы вы хотели?	Скажите мне, пожалуйста, что вы имели в виду. Если вы не будете возражать, я хотел бы _____. Что бы вы хотели?	Я думаю, что можно сделать лучше.	Мне кажется, что вы не совсем одобряете.
		какается мне лучшим подходом.	Вы не совсем готовы принять это, не так ли?
<u>Neutral</u>		<u>Neutral</u>	
Я хотел бы _____. Что вы хотите?	Каковы ваши цели? Я хотел бы _____. Что вы хотите?	Я не могу одобрить это. Вы не одобряете?	Это гордится. Разве это кажется вам не справедливым?
<u>Brusque</u>		<u>Brusque</u>	
Что вы хотите?	Это то, что вы хотели? Я хочу _____. Нет!	Это не этично. Это обман.	Это не этично.

<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>
<u>ADVISOR</u>	<u>INSTRUCTOR</u>
<b>Неверно!</b>	<b>Значит, вы не одобряете?</b>
<b>10.1 Express or inquire about importance</b>	<b>10.1 Express or inquire about importance</b>
<b>Polite</b>	<b>Я нахожу, что __ — это самый важный момент в этой процедуре.</b>
<b>Вы увидите, что это очень важно.</b>	<b>Каков, по-вашему, порядок срочности?</b>
<b>имеет большое значение для вас?</b>	<b>Разве это не важно?</b>
<b>Вы находите, что __ неог.ходит?</b>	<b>Я хочу ещё раз подчеркнуть, как это важно.</b>
<b>Это очень важно?</b>	<b>Каков, по-вашему, порядок срочности?</b>
<b>Эта задача первой необходимости.</b>	<b>Разве это не важно?</b>
<b>Neutral</b>	<b>Это совершенно необходимо.</b>
<b>Очень важно?</b>	<b>Это важно?</b>
<b>Brusque</b>	<b>Это крайне необходимо.</b>
<b>Лично, я не нахожу, что __ так уж важен.</b>	<b>Разве вы не сознаете, как важно это?</b>
<b>Вам нет необходимости __ ...</b>	<b>По-вашему это имеет большое значение? Несправда ли?</b>
<b>Это, собственно говоря, не имеет значения.</b>	<b>На самом деле для меня оно несущественно.</b>
<b>Разве вы не находите, что __ играет важную роль?</b>	<b>Можно сказать, что по-вашему это не важно для нашего успеха.</b>
<b>Neutral</b>	<b>Для меня всё это серазлично.</b>
<b>Mне всё равно.</b>	<b>Мне всё равно.</b>
<b>ADVISED</b>	<b>Это, в конце концов, уж не так важно.</b>
<b>Разве вам всё равно?</b>	<b>Есть другие неотложные вещи.</b>
<b>Brusque</b>	<b>Мне всё равно.</b>
<b>Вам совсем серазлично, не правда ли?</b>	<b>Мне всё равно.</b>
<b>Мне наплевать.</b>	<b>Всё это не имеет никакого значения.</b>
<b>Кому это нужно?</b>	<b>Разве вам всё равно?</b>
<b>Всё, что вы хотите.</b>	<b>Разве вам всё равно?</b>
<b>3.11 Express or inquire about anticipation</b>	<b>Я ожидаю с удовольствием того времени, когда мы будем работать вместе.</b>
<b>Polite</b>	<b>Вы ожидаете этот проект с удовольствием?</b>
<b>Neutral</b>	<b>Это должно быть действитель-но интересно.</b>
<b>Brusque</b>	<b>Я не могу дождаться __ .</b>
<b>Лично, я не интересуюсь __ .</b>	<b>Вы ожидаете __ ?</b>
<b>На самом деле для меня оно несущественно.</b>	<b>Разве вы не волнуетесь по вашим планам?</b>
<b>Чтобы вы знали, я предложил бы __ .</b>	<b>Не могу дождаться.</b>
<b>Почему нам не __ — ся __ ?</b>	<b>Волнуетесь?</b>
<b>Какого вы мнения относитель-но __ ?</b>	<b>Будут очень интересно.</b>
<b>Neutral</b>	<b>Могу ли я сделать предложение?</b>
<b>Может быть мы могли бы __ ...</b>	<b>Я предложил бы __ .</b>
<b>Я предлагал __ ...</b>	<b>Я предлагаю __ .</b>

	<u>INSTRUCTOR</u>	<u>ADVISOR</u>
<b>Brusque</b>		
<b>Давайте ...</b>	<b>Давайте сделаем это.</b>	
<b>Давайте ...</b>	<b>Надо так делать.</b>	
<b>4.2 Request</b>		
<b>Polite</b>	<b>Я буду рад вашим предложе- нием.</b>	<b>У меня к вам следующая просьба.</b>
	<b>Передайте мне, пожалуйста, _____. в этом деле.</b>	<b>Мы будем ценить высоко вашу помощь</b>
	<b>Можно вас попросить ...?</b>	<b>Люстите, пожалуйста, эти сведения для меня.</b>
<b>Neutral</b>	<b>... пожалуйста.</b>	<b>Пришлите его мне как можно скорее.</b>
	<b>Что вы предлагаете?</b>	
<b>Brusque</b>	<b>Мне нужен _____. Я чукался в _____. Скажите, что мне делать.</b>	<b>Я прошу вас ... Я подаю заявление о просьбе.</b>
<b>4.3 Invite</b>		
<b>Polite</b>	<b>Не можете ли мы прокомментри- ровать?</b>	<b>Ждите с нами, пожалуйста.</b>
	<b>Захолите, когда-нибудь, после занятия.</b>	<b>Извольте оказать нам честь вашим присутствием на этой конференции.</b>
	<b>Я хотел бы пригласить вас принять участие в _____. Neutral</b>	<b>Я хотел бы пригласить вас принять участие в _____. Кто бы хотел ответить на этот вопрос?</b>
<b>Brusque</b>	<b>Давайте пойдём и выпьем.</b>	<b>Можете заходить когда вам угодно.</b>
	<b>Давайте пойдём.</b>	
<b>4.4 Advise</b>		
<b>Polite</b>	<b>Я советую вам ...</b>	<b>Хотел бы посоветовать вам ....</b>
	<b>Будучи на вашем месте, я ... . Это было бы в ваших интересах ... ...</b>	<b>Я знаю по опыту, что это было бы в ваших интересах ...</b>
<b>Neutral</b>	<b>Вы должны ... . Советую вам ... . Почему вы не ... . Советую вам ... . Вам стоило бы ... . Вам было бы целесообразно ... . Попросите ... . Вам придётся ... . Полите</b>	<b>Хотел бы посоветовать вам ....</b>
<b>Brusque</b>	<b>Будьте очень осторожны, когда вы ... . Не откладывайте!</b>	<b>Советую вам быть осторожным. Будьте осторожны с этим. Не мешайте!</b>
	<b>4.5 Warn</b>	<b>Пом-моему я избегал бы этого. Советую вам ... . Хочу предостеречь вас о _____. Brusque</b>
		<b>Пом-моему я избегал бы этого. Советую вам быть осторожным. Будьте осторожны с этим. Это может быть опасным.</b>
		<b>Вы должна проявлять предосторожность.</b>
<b>4.6 Direct</b>	<b>Это опасно.</b>	
<b>Polite</b>	<b>Делайте, вот так, пожалуйста.</b>	<b>Передайте то дело сюда как можно скоро.</b>
<b>Brusque</b>	<b>Проверьте, придерживались ли вы инструкций.</b>	<b>Закройте дверь за собой.</b>

ADVISORINSTRUCTORNeutral

Откройте книгу.

Делайте это вот так.

Не дерите, повторяю, держите гранату.

Brusque

Слушайте

Оформляйте внимание на — .

Скорее.

Не копайся!

Перестаньте!

4.7 CorrectPolite

Боксъ, что это не совсем  
правильно.

Почти! Добавьте — , и будет  
хорошо.

Простите, но вам придется  
начать всё это заново.

Neutral

Это не то. Попробуйте это.

Вы ошибаетесь. Вы найдёте зам  
нужные сведения в — .

Это должно быть сделано вот  
так.

Ладно я вам покажу ещё раз.

Brusque

Всё это неправильно. Начи-  
найте опять.

Измените это.

Не так, а так.

Вот так!

Захватите с собой фальшивник.

Будьте там к девяти.

Оформляйте внимание на — .

Пожалуйста.

Сейчас.

Скорее.

Не копайся!

Перестаньте!

Есть другой выход.

Я думал, что вы могли проглядеть что-  
нибудь.

Я хочу убедиться, что я вас правильно  
понял.

Почти во всех отношениях, да, но . . . .

Давайте посмотрим на это с другой  
стороны.

Выглядит хорошо кроме — .

Это не совсем правильно.

Нормально это делается вот так.

Запомни, что вы ошибаетесь.